

CHIAO SPEAK
MIT NOUS YA
E ESCRIBEVE

Equilab

REVISTA DIGITAL
AÑO: 2
Noviembre 2015



Concurso de PORTADA

Para la Revista de la EOI

"CIAO SPEAK MIT NOUS YA E ESCRIBE"

DISEÑALA TÚ

CARTELES PARTICIPANTES



Nuria Fuertes



Nuria Fuertes



Ana Rabanal



Lorena Prieto



Rodrigo Morgado



Zulema del Pozo



Estefanía Cañón



Aitana Alonso



Ana María Ordoñez



Ana María Ordoñez



Laura Díaz



Lorena Prieto



Raquel Arancio



Yesica Dias



Alejandro Montero



Aitana Alonso



Noelia Rodríguez



Ana María Ordoñez

Primer premio: Ana María Ordoñez

Segundo premio: Nuria Fernández

SUMARIO

EDITORIAL	1
Certificación TIC / ¿Por qué aprender idiomas en una EOI?	2
Working as a Spanish teacher in Nebraska, USA	3
Curso de inteligencia emocional	7
Il primo giorno di scuola	8
DIDACTIQUE:	11
Jeux de rôles & vidéos clips	
Mur de la convivialité	
25 AÑOS ENSEÑANDO ITALIANO EN LA E.O.I.	13
L'ITALIANO DA 25 ANNI ALLA EOI DI LEÓN	14
ÉCRITURE: Un événement important dans ma vie	18
Quand l'été ne finissait pas	
Mon début	
Os cassés	
CINE e IDIOMAS:	20-28
Das Leben der Anderen	
Trash, ladrões de esperanças	
Trash	
Viva la libertà / Viaggio sola	
Beguin again	
Love is strange	
Whiplash	
Birdman	
How Christmas is celebrated in the United Kingdom	29
OPINION: Attentat contre Charlie Hebdo	30
ARTE: Kunst	33
TURISMO: Indonesia: the never-ending archipelago	34
FIESTAS DE MI PAÍS:	36
Fiesta Junina	
Queima das fitas	
Festival Mazawine	
Slava	
Chuseok, Fiesta de los antepasados	
São João do Porto	
ENSAYO: Choosing a career	41
ÉCRITURE/WRITING:	42
Paris- New-York	
How I met Lisa Gherardini	
RELATO NEGRO:	45-48
Une maison pas si terrifiante que ça!	
Giallo alla e EOI di León	

SUMARIO

MÚSICA: Concierto las 4 estaciones del Bel Canto	49
EXPOSICION :	53
365° en la EOI	
MICRO RELATOS:	58-64
Ganadores del Concurso	
Selección de micro relatos	
VIAJES:	
INTERCAMBIO/ÉCHANGE FRANCO-SUISSE:	65
Appréciations et commentaires	
Micro-trottoir à Fribourg	
Journal de bord de Oriane Castillaz	
INTERVIEW :	72
Avec JOSÉ-LUIS GARCÍA ET ÉLIANE ABELLA	
LISBOA :	75
Foi a saudade	
NOTCIAS BREVES:	76
Concurso gastronómico solidario	
Mercaçillos	

EDITORIAL

Con el segundo número de nuestra revista digital **CIAO SPEAK MIT NOUS YA E ESCREVE** queremos compartir, con todos los lectores, el conjunto de actividades realizadas y promovidas por la **Escuela Oficial de Idiomas**, así como aquellas otras llevadas a cabo por los profesores dentro y fuera de sus aulas. Y para ello, ¿qué mejor manera de hacerlo que enmarcar, en la publicación anual de nuestra **EOI**, todos estos artículos de opinión, críticas de cine, diarios de viaje, testimonios de experiencias pedagógicas nuevas en **Estados Unidos** o en **Suiza** o la celebración de una aventura iniciada hace ya 25 años, en esta escuela, llena de momentos y vivencias entrañables, recordadas con cariño por los alumnos de entonces?

Esta revista quiere ser una pequeña carta de presentación -más allá de nuestras aulas- de lo que somos, de lo que hacemos, de nuestras expectativas de futuro y de nuestras inquietudes por seguir aprendiendo y formándonos para poder seguir innovando siempre. Deseamos traspasar con ella los muros de nuestro centro, mostrando nuestro trabajo, nuestro interés y nuestro anhelo por promocionar el aprendizaje de los idiomas.



Todos los departamentos de este centro han colaborado en este número con sus aportaciones y desde aquí, quiero dar las gracias por ello a todos mis compañeros.

Quiero agradecer, de igual modo, a los alumnos de esta escuela, su buena disposición a la hora de participar y de colaborar en todas nuestras iniciativas, sean concursos, mercadillos o teatro. Dedicáis generosamente una parte de vuestro tiempo a realizar dichas actividades y por eso conseguimos unos estupendos dulces de Navidad, una afluencia importante en las semanas de **Cine e Idiomas**, unos micro relatos ingeniosos y brillantes, una cooperación sin límites en nuestras colaboraciones solidarias y unas maravillosas propuestas para la cubierta de esta revista, que por primera vez este año ve la luz con la portada ganadora del concurso, diseñada por **Ana María Ordoñez**, alumna de alemán.

Como jefa de Actividades extraescolares me siento muy feliz porque con la participación y colaboración de todos, lo que en principio surge como una idea, se materializa en magníficas creaciones y demostráis en la práctica y con arte que aprender un idioma es enriquecer, con su cultura, la nuestra.

Erun Rodríguez Álvarez
Jefa del Dpto. de Actividades Extraescolares
Editora



Certificación TIC

La Escuela Oficial de Idiomas de León ha obtenido el **nivel de excelencia** (Nivel 5) en lo que concierne a la aplicación de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación en el centro. *La vigencia del nivel acreditado será de dos cursos escolares: desde el 1 de septiembre de 2015 al 31 de agosto de 2017. Los centros acreditados, en los niveles superiores, servirán de referente al resto de centros de la Comunidad Autónoma en la integración de las tecnologías en los principios y procesos educativos, de organización y gestión del centro y relaciones con la comunidad educativa. A su vez destacarán por su carácter innovador y serán pioneros en la experimentación de nuevos recursos, investigación en la didáctica y metodología de aplicación de la tecnología al aula y elaboración de materiales multimedia.*

El texto aparece recogido en la [ORDEN EDU/432/2015, de 25 de mayo, por la que se resuelve la convocatoria para la obtención de la certificación en la aplicación de las tecnologías de la información y la comunicación por los centros docentes no universitarios sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León, en el curso escolar 2014/2015.](#) (BOCyL de 4, de junio)

¿POR QUÉ APRENDER IDIOMAS EN UNA EOI?

Con motivo de la apertura del curso académico en la Escuela Oficial de Idiomas de León, y coincidiendo con el día europeo de las lenguas, tuvo lugar la **conferencia de inauguración del curso académico**, cuyo título es "**¿Por qué aprender lenguas en una Escuela Oficial de Idiomas?**" a cargo de Dña. Azucena Gózaló Ausín, Inspectora de educación del Gobierno de Cantabria, **el miércoles, 7 de octubre de 2015, a las 18,30 hrs.**, en el Salón de actos del centro. A través de este evento la EOI León desea promocionar el valor de los estudios de idiomas en nuestros centros y proyectar la imagen más innovadora del centro a la sociedad leonesa.

Azucena Gózaló se formó en la universidad de Pennsylvania, ha sido profesora de Inglés en la EOI Santander durante 15 años y en la actualidad ejerce la función de Inspectora de Educación para el Gobierno de Cantabria. A través de una serie de datos hizo una exposición muy clara de cómo aprendemos una o

varias lenguas desde niños y cómo podemos utilizar los mecanismos adquiridos para aprender nuevas lenguas. Además expuso de modo muy claro en qué medida contribuyen las escuelas de idiomas a formar a muchas personas de todas las edades desde un enfoque comunicativo y por qué es aconsejable adquirir una formación plurilingüe.



Miguel Ángel Sánchez
Director EOI León



En este artículo la profesora de la Escuela de Idiomas de León Luisa Pérez Andueza cuenta su motivación para pasar el año académico 2014-15 en Nebraska y nos da unas pinceladas sobre este estado, sobre Columbus, la pequeña ciudad donde residió y sobre el instituto donde trabajó. Finalmente, hace una valoración de su estancia.

Working as a Spanish teacher in Nebraska, USA

My name's Luisa Pérez Andueza and I've been an English teacher at the Official Language School in León since 1988. In November 2013 I decided to apply for a position as a 'Visiting Teacher' in the USA, a program that has been running for thirty years

and that is organized by the Spanish Ministry of Education and the USA. My job would consist on teaching Spanish in a High School. In this article I'm going to describe my experience in this country in the academic year 2014-15.

Why I decided to go

My motivation was twofold. From the professional point of view, this opportunity would allow me to teach Spanish once more, which I had done only once at the beginning of my teaching career. I thought this would be a stimulating change. I'd also get to know

American teachers and learn from their teaching techniques and style and, of course, I'd teach in an American High School. From a personal perspective, I'd have the chance to live in the USA, travel and find out more about their people, culture, nature...

Nebraska

After a few interviews, I was given a job in a private school in Columbus, in the state of Nebraska, in the Midwest, an area that occupies 200,520 Km². It's the land of the Great Plains (endless extensions of land covered with long grass and no trees), and of the Sand hills (one of the biggest dune

deserts in the northern hemisphere). Crossed by beautiful rivers like the Platte, the Missouri or the Niobrara, it was the place where different tribes of Indians, like the Ponca or the Pawnees, lived before the first pioneers from Europe came in the 19th century.



The Sandhills



The Missouri Rive

Columbus

It's a town of 22,000 inhabitants situated in the eastern part of the state, one and a half hour's drive from Omaha and Lincoln, the two main cities in the state. It's surrounded by fields where corn, alfalfa and soya grow. The town is crossed by Highway 81 (that runs north to south) and 30 (east to west), along which one can see supermarkets, stores (shops) and restaurants of all kinds (lots of Mexican ones, too). In Columbus there's also a downtown (or city center), where there are some old houses dating back to the days when the town was founded, in 1856, some antique shops,

churches of all denominations, some hair salons, a pharmacy, clothes stores, restaurants and the famous Glur's Tavern, the oldest continuous operating tavern west of the Missouri River, and where Buffalo Bill used to have a drink. Next to Frankfort Square is the well-stocked library, one of my favorite places. It lodges an art gallery in the basement where one can buy very original handicrafts, jewelry, paintings...made by local artists. 'The Sip', a nearby café, is a lovely place worth a visit if you ever stop by. They serve hot drinks and soup and delicious cinnamon rolls-one of the most typical sweets in the USA.



Frankfort Square

In the fall, spring and summer, the Farmers' Market is held on this square and it is possible to buy local produce like vegetables, fruit, bread, home-made jam... Before Halloween one can see and buy all kinds of pumpkins, to eat and to decorate people's gardens. In winter there is no market as the temperatures can get as cold as minus 15 degrees Celsius at daytime and minus 27 at night! Actually, you can't even go out for a walk unless you wear two or three layers of warm clothes, snow boots ... and like walking very fast!



Luisa posing on the snow

Although the number of inhabitants is not very high, Columbus takes up a lot of space as most people live in detached one-story houses, of a type called 'ranch', whose main characteristic are the horizontally-placed boards. Their structure is wooden. Most houses are surrounded by very well looked-after gardens. Everybody expects their neighbor to mow their lawn weekly so that their street looks nice and tidy. And most do it as people in Columbus like keeping an attentive eye on what's going on around them...



Assorted pumpkins at Farmers' Market Assort

The school

It was called Scotus High School, a private school founded some 75 years ago, situated on 18th Avenue. Parents pay around 2,500 dollars a year for their children to study here and like participating in all the events organized by the school, which are many, especially sports competitions.

Students start going to High School at the age of 14 or 15 to do 9th grade (equivalent to Spanish 1^o ESO). Then they do 10th grade (equivalent to 2^o ESO), 11th grade (1^o Bachillerato) and, finally, 12th grade (2^o Bachillerato). Depending on the year they study, they have a different name: Freshmen (9th grade), Sophomores (10th), Juniors (11th) and Seniors (12th). Most students take sports very seriously and train several hours a week, before or after school. School begins at 8.20 and finishes at 15.35.

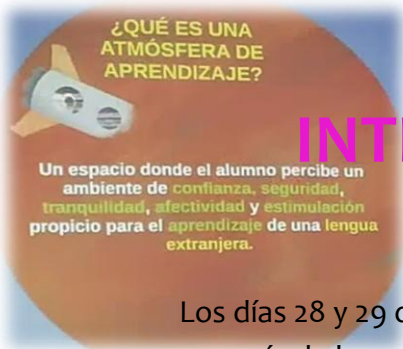
In this school they start studying Spanish in grade 9, at the age of 14 or 15 (although they do a one-term course called 'Exploratory Spanish' the previous year). My students were 9th or 10th graders and were between 14 and 16. As for their characteristics, I'd like to mention a few: they are used to raising their hand and asking questions at any time during the class (I must admit I found this a bit overwhelming); they love playing games in the classroom, using flashcards to learn new vocabulary, acting out dialogues, doing activities on the computer, watching videos about Spain and Mexico and finding out about the habits in Spain. Most of them were very extroverted and didn't get embarrassed when they had to talk.



One of my Spanish 2 classes

A little reflection to finish

Teaching and living in Nebraska was a positive experience as I was able to achieve my goals. Nevertheless, it wasn't always easy since adapting to a new country and a new educational system required effort and patience on my part (and on the others'), but it was precisely this that made me learn a lot of things about teaching, people, a new country and myself. In my view, travelling and living abroad is a worthwhile 'journey'.



INTELIGENCIA EMOCIONAL



Los días 28 y 29 de noviembre de 2014, la mayoría de los profesores de la Escuela acudimos a un curso de formación en Inteligencia Emocional. Versaba no solamente sobre el desarrollo de las capacidades cognitivas del alumno de una lengua extranjera sino, y especialmente, sobre la potenciación de estas capacidades por medio de su propia involucración emocional dentro del proceso de aprendizaje.

Es muy importante que nuestros alumnos se sientan a gusto y cómodos en el estudio y práctica de la lengua y que alcancen un grado de motivación tal que perciban su progreso como algo emocionalmente gratificante. Es, por ello, que los ponentes Noemí y Manuel, procedentes de Cartagena y expertos en inteligencia emocional en distintos niveles educativos, nos enseñaron diferentes técnicas de preparación para fomentar esta disposición (o predisposición) positiva a la actividad dentro y fuera del aula.

Técnicas de relajación corporal y mental, complementadas con otras de estimulación sensorial, hallaron buena acogida entre los

participantes y, de hecho, nos sirvieron a nosotros en primer lugar para aprender a relajarnos y conocernos un poco mejor, lo que sin duda generó un ambiente agradable, distendido y participativo.

Nos corresponde ahora a los profesores llevar a nuestros alumnos este planteamiento de distensión y participación para que todos ellos encuentren el aprendizaje del idioma algo motivador y emocionalmente satisfactorio.

Pedro Gonzalo Abascal





PROF 2.0



Abbiamo iniziato il nuovo anno accademico con un bel testo di Alessandro D'Avenia, insegnante e scrittore italiano, sul primo giorno di scuola: <http://bit.ly/1Rwglp3>

Gli alunni di livello avanzato d'Italiano hanno risposto alle domande che Alessandro D'Avenia si pone proprio all'inizio di questo brano.

Che cosa avresti voluto sentirti dire il primo giorno di scuola dai tuoi professori o cosa vorresti che ti dicessero adesso che sei tornato studente? Ecco alcune loro risposte:



È difficile analizzare il ruolo di un professore! Penso che sia quello di essere una guida, che mette in mostra un sacco di conoscenze, oltre ad essere un insegnante anche di vita.

Io avrei voluto sentirmi dire il primo giorno di scuola dai miei professori, per esempio: "Non avere paura. Sii forte. Non perderti d'animo. Abbi la forza di fare tutto quello che sogni. E se non fosse possibile, fa un altro piano d'azione e non perdere la pazienza" o "faresti bene a seguire i miei consigli, ma chi decide sei tu, chi sbaglia sei tu, e quindi chi deve riparare sei tu."

Cosa vorrei che mi dicessero? Vorrei che mi ricordassi l'utilità della scuola, che questo non è difficile; potresti sottolineare il semplice piacere d'imparare, di sapere per essere liberi, per scegliere meglio, in modo di capire la vita nella sua pienezza.

Vorrei che mi ricordassi che scuola vuol dire tempo libero, come i greci che andavano a scuola nel loro tempo libero.

Vorrei che mi dicessi che posso riposare, calmarmi e parlare con i miei compagni, per godere in classe della mia vocazione per il dibattito.

Vorrei che mi ricordassi che la voglia d'imparare aiuta sempre nella vita.

Raquel López Arias. Avanzado 1



Dopo parecchi anni come allievo e sei come professore, ho riflettuto molto sulle cose che mi sarebbe piaciuto ascoltare dagli insegnanti.

Sul rigore a lezione, voglio prima stabilire che, anche se la vera conoscenza non è relativa, il

sapere non è mai assoluto. Ciononostante, il mondo si costruisce sui livelli, e ci serve lo sforzo per superarli.

Sebbene ognuno abbia le proprie idee e motivazioni diverse per imparare, tutti sperano di ottenere qualcosa di buono dopo lo sforzo. Perciò, avrei voluto sentire dal mio professore "sono qui per aiutarti a diventare una persona più utile. E la mia saggezza mai la userò con arroganza ma per guadagnarmi la tua fiducia. Nessuno è libero di commettere errori, ma serve accorgersene e non dimenticarsene".

Vorrei che mi dicessero che c'è tutto davanti a noi da conoscere e soltanto una vita. Quindi, approfittatela! Sarebbe normale che il professore ci chiedesse un certo patto, dicendo per esempio "mentre io faccio il massimo per insegnarti, per favore, non fare il minimo per imparare".

La cortesia fra gli allievi e l'insegnante dovrebbe reggere a lezione, in modo che la voglia di imparare non fosse mai capita come un disturbo, e questo tutti lo capirebbero bene.

Infine, mi avrebbe fatto piacere sentir dire al mio professore che il suo insegnamento era l'affare più importante fra lui e noi. E che, tuttavia, era già convinto che questo non fosse l'unica cosa nella nostra vita: "Studiate sul serio ma non morite nell'impegno!".

Daniel Vázquez del Pozo. Avanzado 1 🧐

Io avrei voluto sentire l'insegnante parlare di sé stessa. Soprattutto, per quanto riguarda la sua professione, il suo mestiere.

Secondo me, sviluppando questa introduzione, si potrebbe arrivare pian piano a parlare dei contenuti, ed anche della forma di portare avanti il corso d'italiano.

Ci sono però degli insegnanti che fanno impaurire gli studenti e che domanda dopo domanda non arrivano a nessuna conclusione.

Magari perché ho avuto delle esperienze negative, sono arrivato a pensare così, "quid pro quo", io ti farò vedere da dove e dove arrivo, tu dovrai farci altrettanto.

Carlos Varela Morán. Avanzado 1 🧐

Se tornassi studentessa, vorrei che la mia professoressa, il primo giorno di scuola, mi dicesse che quest'anno imparerò a parlare l'italiano ad un livello avanzato? NO. Supposizione sbagliata. Mi piacerebbe sentirmi dire da lei che mi insegnerà non solo a parlare questa bella lingua, ma anche a sentirla, a viverla, cioè a parlare dal cuore.

Ti prego, dimmi che sono molto brava e che sarò in grado di continuare perché la volontà ed il coraggio non si perdono mai.

Oltre a questo, fammi sentire che non sarò mai da sola in questa avventura perché sempre mi accompagnerai insieme ai miei indispensabili compagni.

Infine proponimi, tutti i giorni, una nuova sfida e, soprattutto, spero che ogni lezione sia per me uno slancio di vita vero e proprio.

Ángela Gonzalez Arce. Avanzado 1



Il primo obiettivo, quando ho cominciato in questa scuola, era quello di sapere parlare l'italiano affinché potessi comunicarmi con la gente. Ho già studiato 4 anni ed ho imparato un po' la lingua, la cultura, ho avuto compagni favolosi ed ho fatto una bella amicizia con una coppia italiana ma, col tempo, ho cominciato a sentire che non era sufficiente parlare un po', adesso il mio desiderio è fare una bella figura con i miei amici italiani.

Insomma, chiedo alla mia professoressa di darmi una mano e così esaudire il mio desiderio: migliorare il mio italiano in tutte le sue competenze.

Raquel Fernández Gutiérrez. Avanzado 1



Dopo aver concluso la scuola tanti anni fa, ho sempre continuato a studiare, per il semplice fatto d'imparare, per la soddisfazione di conoscere oggi ciò che ieri non sapevo, sia la geografia che la crescita della barbabietola, qualunque sapere mi appassiona e, quando sento dire che un qualunque argomento non serve a nulla, mi fa sentire pietà per chi così la pensa, perché tutto fa parte della vita e codesta è così perfetta e saggia che non sbaglia mai e si rende guida imprescindibile agli uomini. E proprio questo mi sarebbe piaciuto sentire ai miei insegnanti, che il sapere ci rende liberi perché diventa il sostegno nella scelta e che non c'è modo migliore d'imparare che capire i propri sbagli, essere consapevoli dei propri errori ed è il proprio sbaglio che ci porge l'opportunità, che ci rende l'occasione di migliorare.

Quest'anno ci disponiamo ad approfondire nella conoscenza della lingua italiana, ma la conoscenza di una lingua va oltre la padronanza del sistema grammaticale e lessicale, considerato che una lingua racchiude lo spirito di un popolo e dietro ogni singola parola c'è una cultura, c'è il percorso di un popolo nella sua storia, ci sono credenze e tradizioni e tutto un modo di vivere, di pensare e di sentire.

Eva González Fernández. Avanzado 1



Il primo giorno, se tornassi studente, vorrei che mi dicessero che ne pensa il professore sul rapporto tra insegnante e allievo.

Mi piacerebbe anche ascoltare buoni consigli per avere una vita migliore e magari anche ascoltare un giorno qualsiasi della mia vita dire a un professore che desidera che suoi allievi diventino meglio di lui o di lei.

John Durán. Avanzado 1





JEUX DE RÔLES & VIDÉOS-CLIPS

Eliane Abella

Le Marché en cours de FLE: (nourriture et vêtements)

Après avoir étudié et travaillé le lexique de la nourriture et des vêtements ainsi que les actes de paroles utilisés lors de conversations dans des situations d'achat de la vie quotidienne, les élèves de Básico 1 ont mis en scène des situations authentiques d'achat. Certains apprenants ont joué les rôles de vendeurs/euses et d'autres ceux de clients/es.

C'est la meilleure manière d'apprendre une langue ! In s'agit de créer des automatismes langagiers chez l'apprenant, l'interaction entre pair favorise l'apprentissage en autonomie et l'apprenant systématise les acquis langagiers, il s'exprime dans une autre langue de manière authentique et ludique, ce qui le motive davantage. La langue est utilisée comme un outil de communication réelle. L'approche didactique est actionnelle/fonctionnelle et communicative. Le contexte d'apprentissage sympathique, dynamique et convivial avec une grande attention portée sur les progrès réalisés. L'Interactivité est aussi source de richesse des échanges.

Bref, les jeux de rôle encours de français ne représentent que des bienfaits !!

Vidéo.- clip : Mon quartier.

<https://youtu.be/phij1TOx12s>

https://youtu.be/fks_-0D7gNQ

<https://youtu.be/R-jITGjXHU8>

<https://youtu.be/EqIHA8k2Sow>

Comme tâche finale les élèves de Básico 1 sont amenés à créer leur propre production au sujet de leur ville ou de leur quartier. Au préalable, en cours nous avons étudié le lexique et les actes de paroles liés à ce sujet-là. Puis, les élèves ont préparé un bref exposé sur la présentation de leur rue ou quartier afin de systématiser les acquis en les réutilisant. Ils ont tout d'abord conçu un petit scénario à l'écrit pour ensuite le présenter à l'oral dans le vidéo -clip. Ce genre de tâche ne représente que des bienfaits pour les apprenants. Ce sont des activités motivantes pour les élèves, de plus, il s'agit de créer des automatismes en langue étrangère, une manière d'apprendre plus authentique ! Les apprenants sont placés dans une situation de communication de la vie quotidienne et cela développe chez l'imagination et la créativité ! L'exposé oral sert aussi à devenir plus autonome, à vaincre la peur, la timidité de parler en public, tout en réemployant des structures et du lexique connus dans une langue étrangère ! Tout cela favorise l'enrichissement personnel !





“Mur de la Convivialité”

Eliane Abella

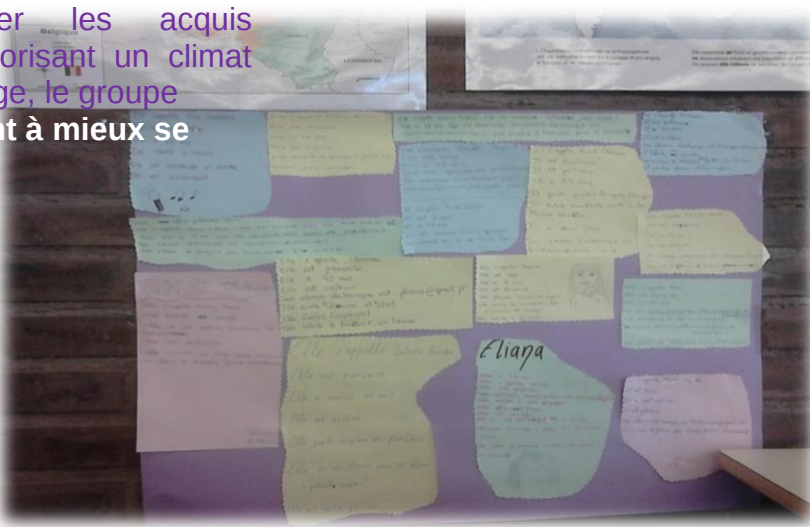
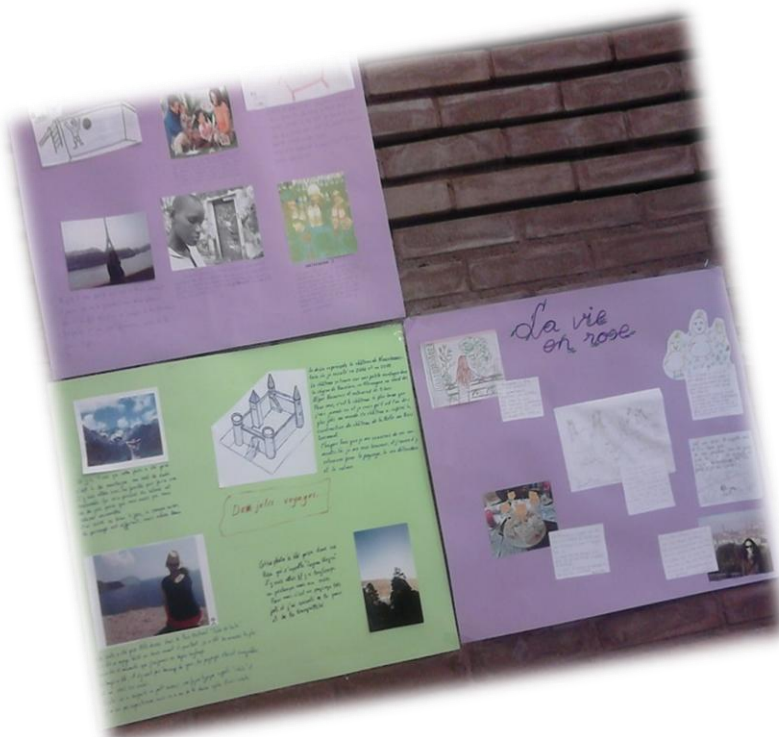
Il s'agit d'un espace aménagé dans notre salle de classe et réservé aux productions écrites et créatives des apprenants de français, de tous les niveaux.

Il s'agit d'une production écrite réalisée en cours afin de s'exprimer sur un sujet déterminé.

Pour les élèves de **Básico 1**, il s'agissait d'une description (réelle ou imaginaire) d'une personne connue ou non (réelle ou personnage de fiction). Par équipe, les apprenants ont produit une micro-tâche d'expression écrite en français afin de réutiliser les contenus appris, chaque équipe y a mis une touche créative et personnelle !

Pour les élèves de **Intermedio 2**, il s'agissait de produire une expression écrite à propos des émotions ressenties lors d'un voyage ou d'un petit plaisir de la vie quotidienne. Au préalable, nous avons étudié et travaillé le lexique et les expressions liés aux sentiments. Chaque apprenant a accompagné sa création d'une photo illustrant le moment choisi.

Toutes ces productions sont affichées dans cet espace de convivialité et l'ensemble du groupe peut les lire, cela permet de renforcer les acquis langagiers tout en favorisant un climat convivial d'apprentissage, le groupe apprend par conséquent à mieux se connaître !



No lo había pensado, al empezar el curso, pero mi amiga Luz Marina me hizo recordar que este año celebramos las bodas de plata, impartiendo italiano en la Escuela Oficial de Idiomas, a alumnos en su mayoría adultos. Un feliz matrimonio que me ha dado mucho más de lo que yo he podido ofrecer. Conservo todos los cuadernos con las fotos de mis alumnos y antes de escribir estas letras, les he echado un vistazo y de mi boca no han salido más que tópicos: "¡Cómo pasa el tiempo...!, Ay Fulanito!, ¿Qué será de Menganita?".

Tenía claro que quería dar clase en una Escuela Oficial de Idiomas desde que en 5º, último curso de Filología Italiana, tuve la suerte de hacer las prácticas, de lo que entonces era el CAP y hoy Máster en Educación, en la Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca. Tuve una tutora espléndida que supo orientarme y transmitirme su pasión y mi primera clase, sola ante el peligro, fue un auténtico flechazo.

Corría el año 1989, casi a mediados de noviembre, cuando empecé a trabajar como profesora de italiano en la Escuela Oficial de Idiomas de Zaragoza, recién llegada de Italia y con muchas ganas de emprender mi camino, el que yo había elegido, que era, ni más ni menos, el de conseguir que las personas que tenía ante mí, se enamorasen de una lengua, según la tele, "facile e divertente", la lengua más hermosa del mundo, la de Dante, Michelangelo, Leonardo da Vinci, Verdi, La dolce vita, il Bel Canto...

Durante estos años, no es mucho el esfuerzo que he tenido que hacer para que se enamorasen de la lengua del "Belpaese": nuestros alumnos, sin duda, son los mejores -presumimos de ello-, los más motivados, los más encantadores; muchos se han convertido en verdaderos amigos.

Los alumnos me han dado auténticas lecciones a lo largo de estos 25 años.

Si tuviera que elegir momentos memorables, sería difícilísimo!

Recuerdo una alumna de Logroño que me contó a final de curso que, durante ese año, la hora de italiano, era la mejor hora de su día, porque acaba de separarse y estaba sufriendo mucho. Recuerdo horas



Cristina Marcos Martín

inolvidables preparando concursos de canciones en la EOI de León que ganábamos siempre. He aprendido, a lo largo de estos años, que los alumnos más brillantes son siempre humildes y solidarios con sus compañeros. Y que, sobre todo, todos somos capaces de hacer lo que nos propongamos, tardemos lo que tardemos.

A veces, me he divertido tanto en clase, que pensaba que tendría que

pagar yo por ese privilegio, en lugar de que me pagaran a mí el sueldo.

Hay personas sentadas en los pupitres de nuestras aulas que son auténticos héroes, personas con enfermedades graves que no faltan ni siquiera el día que les dan la quimioterapia, y animan a los compañeros cuando cometen errores, alumnos que nos demuestran que la vida es preciosa y en clase de italiano más.

He tenido en general y tengo, más que compañeros de trabajo, compañeros de aventura y locos cómplices, enamorados de la misma musa, la Lengua Italiana, que nos ha regalado, en los últimos años, magníficos auxiliares de conversación con los cuales hemos compartido e intercambiado, píldoras de cultura italiana y amistad: grazie a tutti!

Las clases de Italiano en la Escuela Oficial de Idiomas son el mejor ejemplo de integración: tenemos alumnos de todas las edades, a partir de 14 hasta 90 años, de todo tipo de profesión, con estudios de lo más variado, la mayoría españoles pero también de muchos otros países, todos unidos por la pasión por Italia, por el italiano, por lo italiano...

Decía el filósofo Julián Marías que "la labor del profesor es la de ser, si no puerta, al menos ventana". Y eso espero haber sido, una ventana desde la que asomarse a Italia. Pero si además he logrado que, al menos durante una hora, alguien se sintiera bien, se olvidara de sus penas, se relajase de los problemas, se sintiese más valorado, recuperase el gusto por aprender... entonces puedo decir que estoy plenamente satisfecha y no dudo ni por un segundo al decir que me siento muy afortunada de unir en mi profesión "l'utile e il dilettevole", el trabajo, la belleza y el placer.

Brindo con todos vosotros, por el italiano y por los alumnos de italiano, **LOS MEJORES**



LINGUA ITALIANA

L'ITALIANO DA 25 ANNI ALLA EOI DI LEÓN

Quest'anno si compiono 25 anni da quando si sono avviati i corsi di lingua Italiana presso la EOI di León. Da allora sono centinaia e centinaia gli alunni che hanno trascorso parecchi anni della loro vita nelle nostre aule, immersi nella musicalità della Bella Lingua.

Abbiamo condiviso tanti bei momenti nella nostra scuola; si sono creati legami fortissimi tra tanti amanti della lingua di Dante e qui abbiamo condito con i migliori ingredienti l'amore per l'Italiano.

Per festeggiare questo 25° anniversario abbiamo il piacere di offrirvi le rimembranze di alcuni di quegli appassionati pionieri.

Grazie a tutti gli studenti che per venticinque anni ci hanno regalato un po' del loro tempo; grazie ai parecchi insegnanti d'Italiano che hanno contribuito con entusiasmo alla diffusione di questa lingua che amiamo e grazie a tutti gli assistenti di lingua Italiana che ci hanno arricchito davvero tanto.



"L'italiano è molto facile e divertente". Ecco la prima frase che ho imparato in questa bellissima lingua, presente nella mia vita da più di trent'anni.

Negli ottanta, all'università di Valencia, la lingua e la letteratura italiane facevano parte del programma di studi di filologia romanza come seconda lingua da imparare, ed io ci studiavo il francese. Katerin Katerinov, Angelo Chiuchiù, Manuel Carrera Díaz e i professori della facoltà mi hanno insegnato i fondamenti della grammatica, i verbi e gli autori classici (Pirandello, Pavese, Soldati e quel Manzoni!).

Ciononostante, il vero luogo dove mi sono innamorata dell'italiano e mi ci sono buttata davvero non è stata l'università, ma la E.O.I. di León.

Cosa ci ho trovato? Un insegnamento eccezionale, buoni compagni, voglia di imparare ma anche di divertirsi, buon umore, allegria, musica (ah, la Vanoni, quanti ricordi!) e soprattutto, sì, cara Cristina, ci ho trovato una professoressa che trabocca umanità e che ama appassionatamente il suo mestiere. Sono sicura che, come me, tutti i tuoi alunni sentono questo entusiasmo che ci hai contagiato e perciò continuiamo ad ascoltare musica in italiano e viaggiamo in Italia ogni tanto.

L'anno scorso sono stata con la mia famiglia in Sicilia e nei giorni in cui preparavo il viaggio ho ricordato una lezione di 4° sulle isole Eolie; Alicudi, Filicudi, Lipari, Panarea... non erano soltanto dei nomi che vent'anni prima erano apparsi sulla carta svegliando la mia curiosità. Esistevano davvero!

Oggi non studio più l'italiano ma me la sono cavata per conservarlo vicino a me. Tutti i giorni che hanno lezione le mie figlie arrivano felici dalla E.O.I. e in duetto canticchiano: "l'italiano è molto facile e divertente". ☺

Prieto Rosi Alegre

È stata mia sorella la colpevole di tutto questo. È stata lei a conoscere un italiano quando visitava Venezia per il Carnevale un inverno negli ottanta.

Poi questo veneziano è diventato suo marito. Da quegli anni io mi sono cominciata a innamorare a poco a poco dell'Italia. Ci ho viaggiato spesso. Ho conosciuto la sua gente e la sua lingua, i cibi, la musica, l'arte. E tutto quanto mi ha affascinato.



Nel '90, quando si è cominciato a studiare italiano presso la EOI di León, io avevo mia sorella, mio cognato e anche il mio nipotino che abitavano a Mestre, nei pressi di Venezia.

Il mio rapporto con l'Italia è stato molto stretto da allora, e sono stata molto contenta di potere avvicinarmi ancor di più, tramite la EOI di León.

Posso dire senza mica esagerare che imparare l'italiano in questa scuola è stato il tempo di studio più gradevole e divertente che abbia mai vissuto. Ho imparato tanto e senza fatica. Ho conosciuto dei compagni meravigliosi e dei professori... che ne posso dire!

Giochi, concorsi, quiz, libri, musica, lavoro in gruppo e risate. Molte risate. Abbiamo anche fatto un viaggio di scambio culturale con un Liceo di Pescara. Ci siamo andate tante compagne di tutte le età. È stata una bella e curiosa avventura.

Io grazie a Dio non ho perso questo rapporto con l'italiano in tutti questi anni. Anzi: ancora oggi quando mio figlio va a nanna mi chiede di leggergli una di quelle fantastiche "Favole al Telefono" di Rodari. Ogni sera una. E ogni sera mi vengono quei deliziosi ricordi degli anni di studentessa della EOI.

Paloma Fernández Oliver



Allora, come iniziare questo racconto?? Prima di tutto vorrei dire che non era la mia intenzione studiare l'italiano, però con 17 anni ho accompagnato i miei compagni di COU a fare il tipico viaggio di fine corso. Dove? In Italia. Un itinerario dove, a bocca aperta, scoprivo i luoghi meravigliosi del Bel Paese. Questo percorso durante la Pasqua di 1990 mi ha cambiato la vita.

Non è stato un “amore italiano”, come dicevano le mie amiche, prendendomi in giro, il motivo della mia iscrizione a settembre di quell'anno.

Il contatto con la cultura, la gente, la gastronomia... mi ha commosso in modo da scegliere questa lingua a discapito dell'inglese.

Ecco, un colpo di fulmine... ma verso l'Italia. Infatti, ricorderò sempre la frase della mia mamma: “Perché studi l'Italiano e non l'Inglese? Guarda che l'Italiano soltanto si parla in Italia!”. Mi viene da ridere, poverina.

Poi, i cinque anni dell'EOI sono passati veloci con un intervallo: il salto in Italia nel terzo anno a fare la ragazza alla pari. Le uniche ore in cui mi evadevo dallo stress universitario erano le ore della lezione d'Italiano dove, con i miei compagni e le professoresse (ne ho avute in due), aumentavo la mia conoscenza della cultura e della lingua italiana. Sebbene l'apprendimento sia stato lo scopo principale del mio interesse per la lingua italiana, devo aggiungere che la sorpresa maggiore è stata la scoperta di gente incredibile a livello umano e professionale, come i miei compagni e la mia docente. Con i primi ho perso il contatto con il trascorso degli anni ma non con la seconda persona. Perché la vita è buffa, sì, e dopo parecchi anni, l'Italiano è diventato oggi il mio lavoro. Chi l'avrebbe detto? La docente è diventata la mia collega, aiutandomi a diventare la professoressa d'Italiano di EOI che oggi sono.

Non vorrei salutare senza dirvi GRAZIE. A voi compagni, per farmi godere delle ore più belle durante 4 anni. E a te, che leggi queste linee, per essere vicina, umile e una magnifica persona. Perché è quello che ho imparato da te: prima dobbiamo diventare persone, poi docenti !!.

A tutti quanti oggi studiate questa lingua, innamoratevi !! Innamoratevi della cultura e della lingua italiana... e non ve ne pentirete mai.

Isabel Hernando Alijas-Prof di Italiano presso la EOI di Segovia

Com'è passato il tempo!

Sono già trascorsi 25 anni da quando abbiamo cominciato a studiare per la prima volta l'italiano nella Scuola di Lingue. A quei tempi la Scuola di Lingue non era così grande né bella come oggi. Abbiamo cominciato ad imparare l'italiano nella vecchia Scuola, in Via Cardenal Landázuri, vicino al Duomo (che bellissima Cattedrale!).

Quanti compagni ho conosciuto! Non così tanti insegnanti! Infatti, soltanto abbiamo avuto due professoresse, la prima nei primi due corsi che ci ha insegnato le prime belle parole della lingua italiana, i primi numeri, i primi verbi, i primi aggettivi, ...



Poi è arrivata una brava professoressa, forse tutti voi la conoscete, e sono arrivati i primi problemi con il “ci” e il “ne”, i verbi che si coniugano con il verbo essere e non con il verbo avere, il passato

prossimo dei verbi irregolari, il vocabolario, il condizionale semplice e composto, il passato remoto... Qualche tempo dopo sono arrivate le parolacce! Non si può dire che qualcuno conosce una lingua se non conosce anche queste meravigliose parole, sono sempre molto utili quando ti trovi in giro qualche “stronzo di merda”. Ancora mi ricordo quando nel 2012 la Spagna ha vinto l'Italia al Campionato Europeo di Calcio e mi trovavo in Italia. Immaginate che bell'uso ho fatto di tutte queste “parole”.

Perché decisi d' imparare l'italiano? Mi era sempre piaciuto e quando ebbi l'opportunità d'impararlo non non esitai mica; poi è stato un grande aiuto per il mio lavoro, però potete essere sicuri che lo rifarei un'altra volta benché non ne avessi bisogno per motivi di lavoro.

Vorrei approfittare per ricordare due compagni di classe che purtroppo non ci sono più tra noi, uno mancò il Natale dell'ultimo corso, l'altra compagna lo fece qualche anno dopo aver finito gli studi d'italiano.

Infine vorrei approfittare di quest'opportunità per incoraggiarvi ad imparare questa meravigliosa lingua. Come diceva l'Imperatore Carlos V: “lo spagnolo per parlare con Dio e l'italiano con le donne”.

Luciano Gutiérrez Dávila





Un événement important dans ma vie

Quand l'été ne finissait jamais



Les étés de mon enfance sont mes souvenirs les plus heureux. Quand les fêtes de San Juan arrivaient, mes frères, ma sœur et moi, nous allions

voir les parades avec notre papa. Comme il faisait très chaud, nous lui demandions des glaces et il nous achetait toujours. Après nous les dégustions doucement. Les soirées nous nous promenions jusqu'à la fête foraine pour monter sur les manèges. Le train de la sorcière était notre manège favori et nous ne voulions pas en descendre donc notre père nous menaçait de nous laisser tomber. Je me rappelle aussi que nous voyagions à la côte asturienne pour y passer les vacances. Tous les jours étaient une aventure inoubliable. Notre papa nous aidait à faire des barques de sable que nous protégeions féroce-ment des vagues

mais, qui finissaient toujours par être détruites par la marée.

Puis, après le déjeuner, nous longions la plage pour y ramasser des coquillages qui, dans ces années-là, représentaient pour nous de vrais trésors.

Nous arrivions chez nous épuisés mais nous

attendions impatiemment la journée suivante parce que nous étions sûrs qu'une autre

expérience fantastique nous attendait.

Si je pouvais voyager dans le temps, je choisirais de retourner à cette époque-là !



Piedad Barriada -Básico 2

Mon début

Je n'avais pas encore 4 ans quand j'ai débuté à la radio.

Ce jour là, une cousine m'a emmené à une émission de radio. Dans celle-ci, il y avait des enfants qui chantaient ou qui récitaient une poésie. Je chantais très mal, alors j'y suis allé pour réciter une poésie que j'avais apprise. J'étais très petit et la présentatrice m'a pris dans ses bras parce que je n'arrivais pas au micro.



Ainsi je suis sur la photo, avec la bouche ouverte parce que je récitais et en regardant du coin de l'œil le photographe. Je ne m'en souviens pas du tout, ce que je sais de ce jour là, c'est ce que l'on m'a raconté. Les gens aimaient écouter chanter et réciter les enfants, mais je ne sais pas comment a été ma première intervention à la radio, peut-être n'a-t-elle pas été très bonne parce que personne ne m'a jamais demandé d'y retourner.

José Luis Casares -Básico 2

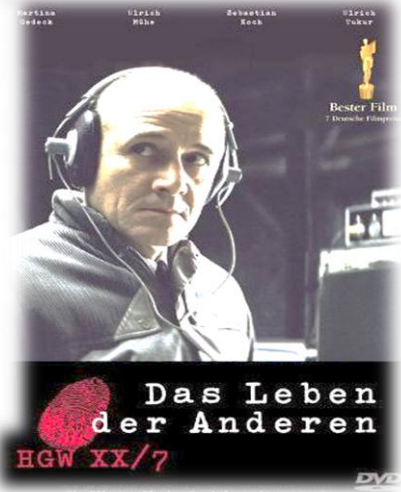
Os cassés

Quand j'avais huit ans, je me suis cassé le bras droit, c'était terrible, je ne pouvais pas écrire. Je suis tombé, tandis que je jouais au football. Ma mère m'a emmené à l'hôpital, en voiture, j'avais deux os cassés, elle n'arrêtait pas de pleurer, elle était très effrayée.



L'été suivant, je me suis cassé les mêmes os. Et me voilà une nouvelle fois à l'hôpital, mais cette fois-ci, mes oncles m'y ont emmené. À présent je n'ai pas d'os cassés, je crois que cela a été suffisant.

Raúl Benítez -Básico 2



Das Leben der Anderen

Von Alfonso González 2^o AVANZADO

Zusammenfassung

Die Geschichte beginnt im Jahr 1984 in Ostberlin. Der Stasi-Hauptmann Gerd Wiesler soll den Dramatiker Georg Dreyman und seine Freundin, die Schauspielerin Christa-Maria Sieland, bespitzeln.

Dreyman ist ein Schriftsteller, der treu der RDA Regierung ist, aber der Kulturminister Bruno Hempf will seine Karriere zerstören und eine Liebesbeziehung mit Christa-Maria anfangen. Der Stasi Obersleutnant Anton Grubitz, der seine Karriere mit Wiesler angefangen hatte, gibt Wiesler den Befehl und verspricht ihm einem Aufstieg, wenn er etwas gegen Dreyman findet.

Eine Gruppe Menschen von der Stasi stellen Mikrofone im Wieslers Wohnung und bauen ein „Hörbüro“ für Wiesler im Dachboden des Gebäudes.

Gleichzeitig beginnt Christa Maria eine sexuelle Beziehung mit dem Minister, weil sie Angst davor hatte, ihre Karriere als Schauspielerin zu verlieren.

Gerd Wiesler ist ein grauer Mann ohne Familie und Freunde, aber mit dieser Spionagesarbeit genießt er die Welt der Kunst und der freien Denker. Er respektiert auch die Paar und entdeckt die reale Gründe ihrer Arbeit: die persönlichen Interessen von Hempf und Grubitz.

Das alles motiviert Wiesler zu ändern. Er entscheidet Dreyman zu schützen, und dazu macht er falsche Berichte von seinen Hörungen. Indirekt hilft er auch Dreyman, um die Beziehung zwischen Christa Maria und Bruno Hempf zu entdecken.

Diese Nachricht über seine Geliebte und der Selbstmord seines Freundes, Albert Jerska, ein hoffnungsloser Künstler, der gegen die Regierung geschrieben hatte, macht in Dreyman ein Schock und entscheidet er auch zu ändern und seine konformistische Haltung über Politik zu verlassen.

Mit einer Schreibmaschine von Westen (Der Stasi kannte alle Maschinen in Osten) schreibt er einen starken Artikel über die grosse Menge von Selbstmordfällen in der DDR. Dieser Artikel wird von der „Spiegel“ Zeitung bekannt gemacht.

Der Stasioffizier soll den Schuldiger finden. Sie nehmen Christa-Maria ins Gefängnis mit und drücken sie nochmal. Sie sagt Grubitz, dass Dreyman der Autor des Artikels war, und wo er die Schreibmaschine in der Wohnung versteckt hat. Der Stasioffizier lässt Christa-Maria frei und sie geht zurück nach Hause. Aber plötzlich kommt eine Durchsuchung der Wohnung, um die Schreibmaschine zu finden. Glücklicherweise ist die Maschine nicht mehr da, weil Wiesler schneller als seine Kollegen der Stasi war.

Christa-Maria fühlt sich schuldig, läuft raus durch die Strasse und ein LKW überfährt sie. Sie stirbt in Georgs Armen, während er

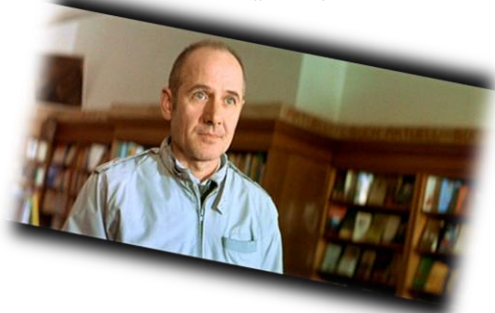
denkt, dass sie die Schreibmaschine genommen hatte. Grubitz weiss schon, dass Wiesler keine gute Arbeit gemacht hat. Er entscheidet ihm zu degradieren und als Postbeamter im Ministerium ihm zu werfen. Zwei Jahre später ist die Mauerfall passiert. Dreyman trifft sich mit dem Ex-Minister Hempf nach einem Theaterstück. Sie reden über die alten Zeiten und er fragt den Ex-Minister, warum der Stasi ihm nicht bespitzelt hatte. Bruno Hempf lachte und antwortete, dass er natürlich auch bespitzelt wird. Der überraschte Künstler braucht die ganze Geschichte zu kennen. Er sucht in den



staatlichen Archiven und liest alle Berichte von Wiesler (Inspektor *HGW XX/7*) und er entdeckt die Wahrheit und weiss, wer sein Schutz war.

Am Anfang wollte Georg persönlich ihn kennenlernen, aber dann findet er besser als Dankbarkeit sein nächstes Buch für Wiesler schreiben.

Der Film endet zwei Jahre später noch: Wiesler geht spazieren und er sieht das Buch von Dreyman in einem Kaufhaus. Er geht drin, nimmt eins und liest die Widmung: „*HGW XX/7 gewidmet, in Dankbarkeit*“. Der Verkäufer fragt ihn, ob es ein Geschenk ist. Gerd antwortet stolz und zufrieden: „Nein, es ist für mich“



Kritik

Ich liebe europäische Filme am besten. Ich bin sehr müde von Amerikanischen, die normalerweise „ideenlos“ sind. In den europäischen Filmen kann man oft Geschichte, Kultur, Sitten, soziale und personale Beziehungen finden

Das alles haben wir in „Das Leben der Anderen“. Wir haben eine tolle Handlung, aber auch können wir uns merken, wie schwer das Leben in der DDR mit einem kommunistischen System war.

Wenn wir den Film schauen, können wir denken, was wir als ein Bürger von der DDR gemacht hätten: Wenn wir die Nachbarin von Lazlo wären, würden wir ihm etwas über den Besuch der Stasi sagen?, als Künstler würden wir wie Lazlo oder wie sein Freund Jerska handeln?. Der ganze Film ist voll von so komplizierten Entscheidungen...

Ich finde die Figur von Gerd Wiesler (Ulrich Mühe) die wichtigste des Filmes, weil sein Leben genau wie das Land ist, wo er lebt: traurig, ordentlich, diszipliniert, aber er

ändert sich langsam (auch genau wie sein Land).

Ich finde auch grossartig, wie wir unsere Meinung von Wiesler durch den Film wechseln. Am Anfang hassten wir ihn, aber am Ende er regt uns Hochachtung an.

Für mich ist es auch eine grosse Traurigkeit, dass Ulrich Mühe so früh nach dem internationalen Erfolg des Filmes gestorben ist.

Alle Schauspieler machen eine grosse Arbeit, und auch die Musik, die Fotografie und die Schauplätze bringen uns dieses traurige Leben und die Angst der Leute.

Das Ende des Films (ab Lazlo entdeckt, dass er auch untersucht war), finde ich ausgezeichnet. Wie er überrascht alle Berichte über ihn liest, wie er ein Buch als Ehrung zu Jerska und als Dank zu Wiesler schreibt, und auch wie Wiesler die Dankbarkeit des Buches liest und merkt sich das er das Richtige gemacht hatte.

Deshalb kann ich kein anderes Ende für die Filmgeschichte schreiben !



A FILM BY STEPHEN DALDRY
THE DIRECTOR OF 'BILLY ELLIOT'

Martin Sheen Rooney Mara

TRASH, LADRÕES DE ESPERANÇAS

Ambientada num subúrbio brasileiro, onde três adolescentes: Raphael, Gordo e Rat, sobrevivem graças ao que escavam todos os dias numa grande lixeira onde têm a esperança de encontrar alguns resíduos úteis. Um dia descobrem uma carteira com dinheiro, um passaporte, um mapa e uma mensagem decifrada. Um polícia oferece aos meninos uma recompensa pela carteira mas os garotos decidem ficar com ela, decisão que provoca a fuga constante do Raphael, do Gordo e do Rat da lei, causando uma trama onde se descobre a corrupção de governo.

Na minha opinião, este filme reflete muito bem a vida das pessoas pobres no Brasil e a corrupção dos políticos.

Gostei muito do filme porque mostra as favelas do Rio de Janeiro, a praia, as diferenças entre ricos e pobres, a trilha sonora composta de várias músicas muito lindas típicas brasileiras, e a miséria absoluta.

O filme é impactante, é muito interessante, não deixa que o espectador perca a concentração, é também muito lindo.

Todos os atores fazem os seus papéis muito bem e com muito sentimento. As imagens do Brasil são bonitas, sobretudo a noite iluminada do Rio de Janeiro e a favela a arder.

Cada segundo do filme foi impressionante, voltaria a vê-lo mais de mil vezes. Com certeza foi um filme espetacular e inesquecível.

O Brasil e a língua portuguesa são o mais lindo do mundo.

Ana María Fernández Díez 1º Intermédio

You
Now
What You
Might Find

COMING SOON



www.trashmovie.co.uk



My boyfriend and I chose the film called Trash, about three kids who make a discovery in a garbage dump and soon find themselves running away from the police and trying to right a terrible wrong.

It was filmed in Brazil, so it was in ... Portuguese! Oh my god! I had to watch the film in another language, not English as I expected. Luckily for me, the subtitles were in Spanish.

At first, I felt angry and annoyed because the leaflet said that the movie was in English. Afterwards, I realized that Trash was a great and beautiful film, so instead of being upset I began to enjoy it and I didn't worry any more. Besides, I learnt some words in Portuguese like "menina" and "obrigado".

In my opinion, watching films with subtitles is a successful idea to learn languages. As well as this, you can enjoy films more, because you hear the original actor's voices, so it's more real. I think it's very appealing to everybody.

Dámaris Alonso Alonso



A mio avviso, il film è una critica della politica attuale molte volte ancorata in idee ormai obsolete e lontane dalla realtà sociale. Inoltre ci mostra come un leader politico può cadere tramite le rigide direttive del suo proprio partito che non soddisfanno né i suoi adepti né sé stesso. D'altra parte, credo che il film ci voglia trasmettere l'importanza dei piccoli fatti quotidiani come amare, ballare, camminare scalzi sulla sabbia..., e che ci aiutano a diventare più umani ed ad affrontare "le grandi cose della vita".

Per concludere, incommensurabile Toni Servillo nel suo doppio ruolo, capace di farci credere qualunque cosa e, come al solito, sopportando il peso del film. Ma superba anche l'interpretazione di Valerio Mastandrea, il suo fedele assistente, che evolve gradualmente durante il film, passando dall'essere un uomo rigido, preoccupato, stressato a esternare le emozioni.

Ángela González Arce - Avanzado 1

Stressato, depresso, stanco della vita rigida e delle pressioni del suo partito politico, Enrico lascia tutto, sparisce senza dire nulla nella notte, e cerca insieme alla sua exfidanzata quel bel tempo della sua giovinezza in cui il cinema era la sua passione e dove si sentiva a suo agio. L'assistente di Enrico diventa pazzo e cercando una soluzione, scopre il gemello di Enrico, un uomo molto particolare ma che accetta di partecipare a un gioco che avevano fatto i fratelli tante volte: agire con la personalità del fratello approfittando della straordinaria similitudine del loro fisico. Vincenzo, in poco tempo, ha un grande successo nella politica, la sua personalità pazza ed affascinante fa innamorare tutti, anche sua cognata. Ma alla fine rimane un dubbio: quale fratello rimane nel complesso mondo politico?

Raquel Fernández González – Avanzado 1

“VIAGGIO DA SOLA” l'ho trovato un film semplice. Non è una grande storia ma serve a passare il tempo piacevolmente, a intrattenere.

Racconta la storia di una donna che, nonostante sembra conduca una vita invidiabile, con un lavoro interessante e circondata da glamour, che viaggia per tutto il mondo, alloggia negli alberghi più lussuosi e via dicendo, rispetto ad altre vite normali, come quella del suo ex-fidanzato o quella di sua sorella...in realtà lei è sola.

Consuelo Canella Intermedio 1





REVIEW

On 25th November, I went to Van Gogh Cinemas to watch *Begin Again*, an English film with Spanish subtitles.

This film is a comedy-drama film that takes place in New York, “the capital of the world”, as some people call it. The film director and the scriptwriter is John Carney, who specializes in low-budget indie films like *Once*, another music drama film. The main actors are a couple: Keira Knightley and Mark Ruffalo. Keira is a well-known actress and model, who has starred films like *Love Actually*, *Anna Karenina* and *Pride and Prejudice*. She has also appeared in *Pirates of Caribbean*. The other main actor, Mark Ruffalo, has starred *Hulk* and he appeared in *The Kids are All Right* and *Shutter Island* and many other unknown films. Fans of the music group Maroon 5 are in luck because in this film one of the co-stars is Adam Levine, the singer of that group.

The story begins when Greta’s boyfriend, Dave, and Greta move to New York because he is a singer, although both are singer-songwriters, and a record company wants to record an album with him. Dave has to leave New York for a few days because he must start a tour all around the country. When he comes back to New York, he admits that he has fallen in love with a singer of the record company during the tour. Greta is devastated and runs to the house of a friend who is also a soloist. Together they go to a bar and he encourages her to sing and play the guitar.

She sings but nobody seems to pay attention, but an alcoholic ruined music producer, Dan, sees something in her that no one sees and wants to record an album with her.

The film is full of excellent music. Songs were created for that film by two singer/songwriters and Carney, and in the film, Keira and Adam sing most of them. Adam is a professional singer but Keira had to

prepare for that role: she learnt how to play the guitar and trained with a vocal coach. Finally, she does a marvelous performance. Her voice is not very impressive but it is soft and with the sound of instruments, it sounds very well.

The costume design of the film was fantastic. I loved the different dresses, trousers and shirts that Keira wore in the film. They are not colorful and I liked them for this reason. The dresses and shirts were sleeveless, not so tight, plain and striped. She looked like a smart and stylish girl with these clothes. Equally, the clothes of the other main characters seem scruffy but that was the ideal thoroughly recommend this film if you like listening to good music and you want to see how to create a successful song.

My favorite scene is when the two main characters are walking in the street listening to music on their mobile phone with earphone each and suddenly they go into a club and dance to the music that they have on their ears, not with the music of the club.

The one thing that I did not like was that the subtitles were in Spanish. If you want to learn bit disappointed.

Sara Rubio RubioAvanzado I

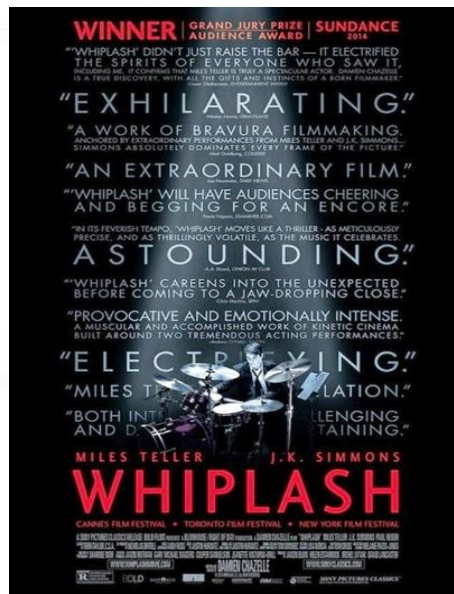


Love is strange is a drama film which is set in New York city, and tells the story of two men who get married after 39 years living together. This film is directed by Ira Sachs, and the cast includes John Lithgow as Ben, one of the men, and Alfred Molina as George, the other one.

The story concerns Ben and George, a gay couple, who have been living together for a long time and they decide to marry when a new law lets them legalize their position. The plot has an unexpected twist when George, who works as a music teacher in a Catholic school, is fired because his marriage doesn't fit in with the strict rules of the place. Unfortunately, this new situation is an obstacle to their life together, as without money they can't afford to pay their mortgage off and they are forced to leave their apartment. So, they have to ask their relatives to help them and in this way, both of them start separate lives, Ben at his nephew's and George at some friend's. But it won't be easy to stay away, putting up

with every day situations in strange homes and of course, living in the hope of being together again, something which the plot focuses on.

This film has been nominated for some independent awards as the best film. However, what makes it interesting is the cast, who is excellent, and the performance of both actors, which is brilliant. Actually, although it is a rather slow film the way they play their roles surprisingly makes it moving, since there are plenty of unending scenes where the actors keep quiet, thinking, crying or just acting, which lets them involve the audience in the situation that their characters are living in a vivid way. Besides, the soundtrack is superb which contributes to create the romantic atmosphere which leads the film. Love is strange is a film well worth seeing. The audience is sure to have a pleasant time living an original story that it might change the way they see some common situations in our society these days.



WHIPLASH

Whiplash is a drama film directed and script written by a young director called Damien Chazelle. It is his second film and many important festivals like Sundance and film critics associations have acclaimed it. Damien tried to be a jazz drummer at school and he has said that her strict teacher of music inspires the film. The main actor is Miles Teller, who is an American actor and musician. The secondary actor is J.K. Simmons, who has also a university degree in music. He won the Oscar 2015 for Best Supporting actor.

The story begins when Andrew Neiman is an ambitious jazz drummer studying in the best school of music of the

country: Shaffer in New York. In this school, there is a strict perfectionist orchestra director called Terence Fletcher. He is looking for the best players to create the best jazz orchestra. Fletcher's philosophy is that pressing their students, they will achieve greatness. If they are the best, they will train to do better; if they are not, they will abandon to look for their talent in another skill.

The topic of the film is the price of being a great drummer. I believe that the prize that you have to pay to be the best at whatever job is huge, but it has a

limit. The most important thing is your mental and physical health. However, Fletcher mistreats them physically and pushes his students to suicide. If I were one of those students, I would not permit that behaviour. It is also true that I am not an ambitious person.

That film is full of good music: the soundtrack is marvellous, it is "Whiplash" which is a composition created by a famous saxophonist. If you like music, especially jazz music, or you play an instrument, you will love that film. On the other hand, the story is a bit stressful and during all the film, you will be waiting for the winner of the duel: the strict teacher or the ambitious student.

Sara Rubio Rubio AVANZADO 1



BIRDMAN



Birdman is a black comedy-drama film. Alejandro G. Iñárritu directed it and won the Oscar 2014 for best director. Michael Keaton, who also won the Oscar 2014 for The Best Actor in a Leading Role, and Emma Stone, starred the film. The other actors are not very well-known, except Naomi Watts.

The story begins when a well-known actor in the past, Riggan, famous for a saga called Birdman, wants to forget about that. Riggan tries to direct and star a Broadway adaptation short story, but some hooky things happen around him. The most important thing: A voice inside him gets him crazy. In addition, he is worried about his daughter, who has been in rehab. Furthermore, the other actor in the play is a changeable-tempered person and spoils the play in the preview.

I watched Birdman because it won the Oscar for best film, but I had been watching the trailer and I had not liked it. Now I must admit that the film surprised me. It is an unusual film because of the story and by the way it was filmed. The plot of the film mixes real life with real or imaginary voices (we do not know) and a superhero. In addition, the cameras that film the movie chase the actors between the corridors of the theatre, in the street... and sometimes they watch some unexpected events.

I recommend you that movie if you like the innovations in the film world. If you prefer traditional films with well-rounded endings, I wouldn't recommend that film.

Sara Rubio Rubio AVANZADO 1



"In December I held an interactive presentation about how Christmas is celebrated in the United Kingdom. The exciting countdown to Christmas Day is the best part, with 9 essential steps to prepare for Santa Claus' arrival on the 25th December! These include shopping, going to the Christmas markets, visiting a Santa's grotto and decorating the house, inside and out! I also highlighted the many differences which exist between this celebration in the UK and in Spain. For example, for the British, the

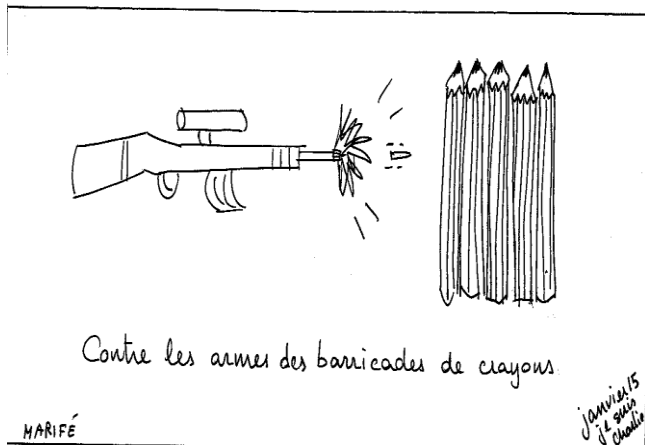


6th January is just a normal day with no extra presents...unfortunately! Christmas dinner is my favourite part of the big day, a delicious meal of mouth-wateringly tender turkey alongside roast vegetables and potatoes, eaten at lunchtime, around 1pm? During my PowerPoint we watched some entertaining videos, played a traditional Christmas game; The After Eight Challenge, and finished with a quiz where some traditional goodies such as mince pies, shortbread and candy canes were up for grabs."





Des attentats terroristes spécialement cruels ont eu lieu le sept janvier à Paris. Sans oublier l'attentat perpétré contre un supermarché juif, nous avons surtout abordé en classe celui qui a eu lieu dans les locaux du journal satirique CHARLIE HEBDO à Paris. Cet attentat nous a premièrement coupé le souffle, et puis en classe de C1 nous avons décidé que le meilleur hommage que nous pourrions faire aux victimes serait justement d'en parler. Les élèves du groupe ont posté ci-dessous leurs commentaires.



Les dessinateurs de CHARLIE HEBDO faisaient seulement ce que nous avons tous fait souvent: s'amuser et se moquer du fanatisme. Ils exprimaient ce que tout le monde pensait et qui était difficile à dire avec des mots: c'est pour ça qu'ils utilisaient leurs crayons. Les crayons sont les armes qui ne tuent pas mais qui font réfléchir, penser et changer le monde. Aujourd'hui je suis Charlie.

Marifé de la Torre

Pour commencer je voudrais exprimer ma profonde solidarité avec toutes les personnes qui souffrent de la persécution à cause de leur particulière manière de penser, de leurs croyances, etc. À mon avis, il n'y a pas d'excuses ou de justification pour tuer quelqu'un simplement parce qu'il ne partage pas notre opinion, même s'il le fait en utilisant l'humour, comme les journalistes de CHARLIE HEBDO: bien au contraire, les critiques satiriques envers tout et tous devraient être acceptées comme une démonstration de liberté et comme un moyen amusant de nous faire réfléchir aux problèmes de la société de nos jours. Bref, je pense que la liberté d'expression est un des droits fondamentaux de l'homme et cette attaque terroriste ne peut pas tuer la voix de la raison.

Cristina Martínez

Pour moi l'attaque contre Charlie Hebdo est la dernière preuve du danger de la religion, et surtout de l'intolérance religieuse. Bien qu'on puisse réfléchir aux limites de l'humour, à mon avis les idées peuvent être toujours la cible des blagues, et encore plus celles qui ne sont basées sur aucune évidence. Qu'une chose soit ou non offensive dépend de la perception de l'autre et non pas de ceux qui en parlent.

Juan A. Blanco

Moi, je ne trouve vraiment pas les mots pour qualifier ce qui s'est passé à Paris. L'attaque terroriste contre les journalistes de Charlie Hebdo a été minable, terrifiante, angoissante, déplorable... Les terroristes ont essayé de tuer la liberté d'expression, la liberté de pensée, la liberté de vivre en liberté, non seulement pour les journalistes mais pour tous les citoyens qui, comme moi, ont des pensées qui n'ont rien à voir avec la répression, la peur, le silence ou la soumission.

Itziar Vasallo

Dans un monde où il y a plein de libertés, il est très important de défendre jusqu'à la mort la liberté d'expression. Dès ce point de vue, cette affirmation est valable: "Je ne suis pas d'accord avec ce que tu dis mais je défendrai avec toutes mes forces ton droit à dire ce que tu veux" La pensée des hommes ne peut pas être enfermée dans une caisse, tout peut se critiquer et personne n'a le droit d'assassiner ceux qui ont fait un dessin provocateur d'un prophète.

Camino Aller

Où sont les limites de la liberté d'expression? N'y a-t-il pas dans le Code Pénal une loi qui pénalise le mépris des sentiments religieux? A quoi sert-il alors? Aimons-nous vraiment notre civilisation? Défendons-la!

Charlemagne

Ce que je trouve minable, c'est l'utilisation de la violence contre la liberté d'expression. Par contre, on peut agir avec la parole, la justice ou quoi que ce soit sauf les armes. Je suis convaincu que les fanatiques ont trouvé chez CHARLIE HEBDO une bonne excuse pour faire taire ceux qui pensent autrement. Mais qu'est-ce que le fanatisme sinon l'incapacité d'accepter les idées d'autrui? Même lorsqu'on s'exprime avec mauvais goût on a toujours la possibilité de répondre avec une élégance plus efficace. Et en tout cas, qui décide ce qui est de mauvais goût?

Nazario Puente

Peut-être Charlie Hebdo est-elle une revue sans limites, vulgaire, satirique, provoquant la haine surtout chez les musulmans, certes, mais vous avez la liberté de l'acheter ou non. Si vous n'aimez pas ce type de publication, c'est facile: ne l'achetez pas!. Au nom de Mahomet les fanatiques ont frappé et je ne suis pas d'accord, et comme dit le slogan "Je suis Charlie", bien sûr!.

JesúsRobles

Ce qui s'est passé m'a fait éprouver de l'angoisse. On peut ne pas être d'accord avec leurs opinions mais la liberté d'expression est une des choses les plus importantes pour les personnes. Personne n'a le droit de tuer à cause des différentes idées sur la religion ou la politique. Pour exprimer une opinion il existe la parole, mais tuer ne pourra jamais être une solution.

Reyes González

La première réaction par rapport aux attentats subis en France le mercredi précédent, et notamment à l'attaque terroriste contre le magazine Charlie Hebdo, c'est celle de déplorer la mort violente d'autant de personnes innocentes, dont l'unique faute était d'appartenir à la rédaction de l'hebdomadaire. J'ai lu quelques courriers des lecteurs et celui qui m'a le plus frappée a été celui d'une femme qui l'intitulait "Je ne suis pas Charlie". Elle exposait ses raisons: elle regrettait profondément toutes les morts, mais elle avait été élevée dans le principe de ne pas blesser les autres et elle n'aurait jamais pu publier une page en se moquant d'un symbole d'une religion différente à la sienne.

Emma Álvarez

Sans aucun doute l'attaque terroriste de la semaine dernière va marquer l'histoire de la France et, peut-être, celle de plusieurs pays. Un journaliste peut-il se moquer quand il donne son opinion? Une personne peut-elle couper brutalement la liberté d'expression d'une autre personne et la tuer au nom d'une religion? Charlie Hebdo est une publication qui ne te laisse pas indifférent, soit tu l'aimes, soit tu la hais. (...) Je respecte les opinions des autres et j'espère qu'on ne perdra pas la possibilité d'exprimer nos idées librement.

Yolanda González

Ce qui s'est passé dans le journal Charlie Hebdo est injustifiable. Ces dessinateurs tués, assassinés sans scrupules, manifestaient leurs émotions, leurs pensées, en fait toutes ces idées auxquelles tout le monde pense sans les exprimer à haute voix. Peut-être qu'ils s'en sont trop pris à Mahomet, c'est possible, oui, mais tout le monde a le droit de dire, écrire, dessiner ce qu'il veut sans craindre de se faire tuer pour cette seule raison. C'est ça la liberté d'expression! On vit dans un pays libre, non?

Isabel Blanco

Pour moi l'humour, c'est très important et les caricatures sont très sympas. Mais à mon avis, on peut se moquer des gens qui ne sont pas dangereux. Je pense que la vie humaine est au-dessus de la liberté d'expression, et quand tu écris un article sur des personnes dangereuses ou que tu te moques de ce type de personnes, ou d'un dieu adoré par des fanatiques, tu dois te rendre compte que ça ne vaut pas la peine de risquer ta propre vie, notamment quand tu as déjà reçu des menaces.(...) De toute façon pour éviter des malentendus avec mon avis, je veux condamner cette tuerie et je suis pour tous les rassemblements qui se sont produits à Paris et dans le monde entier au cours des derniers jours contre la violence et le terrorisme

Miguel A. Alonso

Où se trouvent les limites de la liberté d'expression? À mon avis, elles sont dans chaque personne, nous avons différentes valeurs, religions, etc., et nous n'accordons pas la même importance à tout. C'est pour ça qu'il est impossible de marquer une limite claire. Ces derniers jours il y a eu beaucoup de manifestations où les politiciens ont porté le drapeau de la liberté d'expression comme une valeur fondamentale de la démocratie, mais je viens d'entendre à la radio que ces mêmes politiciens veulent profiter des événements actuels pour sortir des lois qui empêchent certaines manifestations sur les réseaux sociaux et sur les communications privées, qui pourraient être intervenues. (...)

José M. Fidalgo

Probablement les sujets qui nous font rire sont différents pour chaque personne, chaque groupe social, chaque nationalité, chaque culture et chaque religion. L'état de droit nous donne la possibilité de dénoncer tout ce que nous considérons avoir surpassé les limites, auquel cas la punition serait déterminée par la loi, jamais par des balles.

Arancha Martín



(...)Nous pouvons rire de tout si nous sommes respectueux. Cette publication est très dure avec les problèmes actuels des religions: la corruption, les extrémismes... Il y a une caricature où Mahomet pleure parce que les musulmans sont des cons... Cependant, elle ne parle pas de tous les musulmans, mais des terroristes qui utilisent la religion comme un outil pour obtenir du pouvoir. Charlie hebdo était un ennemi pour eux car, grâce à ses dessins, il permettait aux gens de penser et d'être libres.

Yolanda Casado

Domage de n'être Charlie que maintenant. Aujourd'hui on regrette tous l'absence de ces créateurs

qui nous donnaient la liberté de nous exprimer, car je déclare mon refus, mon désaccord ou mon soutien chaque fois que j'achète un magazine et que je me promène avec la publication à la main. Je manifeste ainsi la liberté de choix. Et choisir Charlie Hebdo est se révéler courageux et irrévérent. Hier à Paris tout le monde était Charlie. Pourtant, il y a six ans, quand une publication danoise a exprimé sa pensée librement et qu'elle a osé publier une caricature de Mahomet, la plupart des Charlie d'aujourd'hui ont déploré le manque d'empathie de ces journalistes qui ne respectent pas les mœurs ni la foi des autres. (...) Il faut se moquer de n'importe quoi, manifester de l'ironie et lutter avec les armes les plus efficaces: les mots.

Valentín Vieira

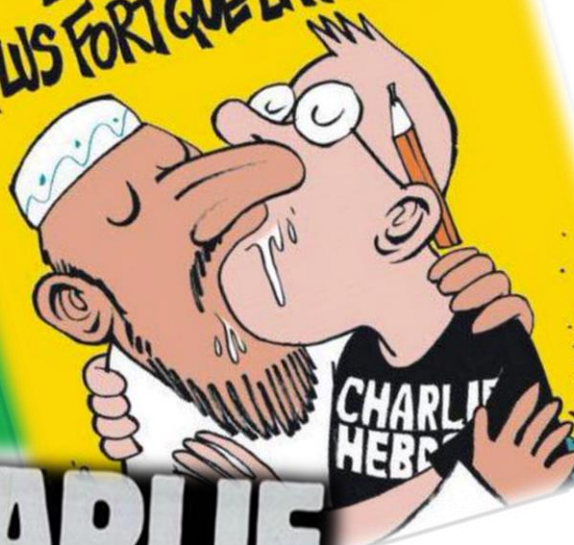
CHARLIE HEBDO
JOURNAL IRRESPONSABLE

TOUT EST PARDONNÉ



CHARLIE HEBDO

L'AMOUR
PLUS FORT QUE LA HAÏNE



JE SUIS CHARLIE

- ELSA CAYAT, 54 ANS
- JEAN CABUT, DIT "CABU", 76 ANS
- STÉPHANE CHARBONNIER, DIT "CHARB", 47 ANS
- PHILIPPE HONORÉ, DIT "HONORÉ", 73 ANS
- BERNARD VERLHAC, DIT « TIGNOUS », 57 ANS
- GEORGES WOLINSKI, DIT "WOLINSKI", 80 ANS
- BERNARD MARIS, « ONCLE BERNARD », 68 ANS
- MUSTAPHA OURRAD, CORRECTEUR
- MICHEL RENAUD, « RENDEZ-VOUS DU CARNET DE VOYAGE »
- FRÉDÉRIC BOISSEAU, 42 ANS
- FRANCK BRINSOLARO, 49 ANS
- AHMED MERABET, 42 ANS



KUNST



Die Geschichte eines Landes ist mit seiner Kultur eng zusammenverbunden. Deshalb sagt man, Kunst macht Staat. Ich denke, dass alles, was man unter Kunst versteht, Gemälde, Musik, Filme, Skulptur...usw. uns ein Bild über ein bestimmtes Land und dessen Einwohner gibt.

Die Kunst, die wir von unseren Vorgängern erworben haben, sollten wir so aufbewahren und schätzen, wie die Unsere, die wir gerade erleben können. Beide sind sehr wichtig und beide gehören uns.

Kunst ist vielseitig und sollte für alle Bürger verfügbar sein. Einige Familien stellen ihre Bilder, aus den eigenen Sammlungen, dem Staat zur Verfügung, damit alle Leute diese Kunstwerke in den Museen betrachten können. Es gibt Länder, in denen diese großzügige Geschenke sogar eine Tradition sind.

Alles was mit Kunst zu tun hat, ist den Deutschen sehr beliebt. Ein Musikinstrument spielen zu können, ist für sie ganz normal. Den Kindern während vier Jahren die Instrumente in der Schule zu leihen, finde ich eine tolle Idee. In Berlin haben die Bürger die Möglichkeit gehabt, die eigenen Bilder auszustellen.



Die neue Kunsthalle der Deutschen Bank hat das ermöglicht. Mehr als 2000 Gemälde, Fotografien und Collagen wurden ausgestellt. Der Gewinner bekam ein 1-jähriges Atelierstipendium und durfte später seine Bilder ausstellen. Ich bin der Ansicht, dass auf diese Weise Jugendliche besonders motiviert werden, an Kunst teilzunehmen.

Küzlich erfuhren wir, dass der Kunstsammler Cornelius Gurlitt versucht, die Bilder, die von den Nazis geraubt worden waren, den Eigentümern oder deren Nachkommen zurückgegeben werden. Das ist die sogenannte „Raubkunst“. Kunstwerke, die zum Glück während des Krieges nicht verbrannt oder verschwunden waren.

Andererseits kann man behaupten, dass die Kunst heute ganz anders als vorher ist. Bilder hatten früher eine gewisse Bedeutung. Die Religion war maßgebend für alles, was man machen durfte. Unsere Künstler haben heute in dieser Hinsicht weniger Schwierigkeiten, aber besonders mit der Krise werden sie immer ärmer. Es gibt jedoch Künstler, die sehr interessante Werke schaffen, obwohl sie oft für Kunstbanause nicht verständlich sind. Sie wollen vielleicht unsere Fantasie wecken. Die Zeit wird jedoch zeigen, was Kunst ist oder nicht.

Der größte Feind der Kunst sind die modernen Technologien, Fernsehen, Händys...usw. Den Leuten bleibt leider nicht so viel Zeit übrig, um sich um Kunst oder etwas Anderes zu kümmern.

Meiner Meinung nach sollte man den Kindern die Kunst langsam beibringen, indem man für sie Ausstellungen organisiert, gleich wie bei den Erwachsenen.



Located between South-East Asia and Oceania and with more than 17,500 islands, Indonesia constitutes a perfect destination that caters for all tastes and budgets.

WHEN AND HOW TO GO?

With a tropical climate and only two seasons throughout the year, the best period to visit Indonesia is between May and September, corresponding to the dry season.

Being a long-haul destination for the travellers of the Old World,

This report aims to show a general overview of the wealth of options available in this far and still unknown country, so as to increase the number of potential visitors among our readers.

practically the only available option to reach the country is by air, including at least two stopovers in most of the routes, which may differ according to the airline company, but which normally take place in Dubai and Singapore or Kuala Lumpur.

WHAT TO DO AND HOW TO MOVE AROUND?

According to the number of islands constituting the archipelago, there is a dazzling variety of destinations suited for all kinds of tourism:

The lush tropical views of Borneo forests (which locals call Kalimantan) can be specially enjoyed in Tanjung Putting National Park, a breathtaking orangutan reserve where visitors can live unforgettable experiences sharing the unspoilt natural environment of those simians while being delighted by a spectacular and limpid nightfall in which stars seem to be within reach.

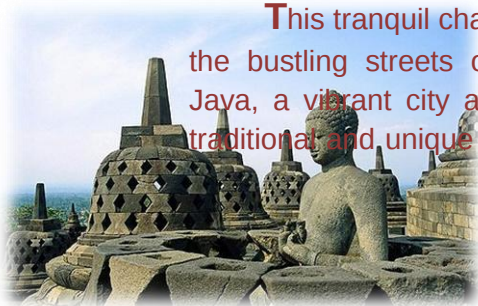
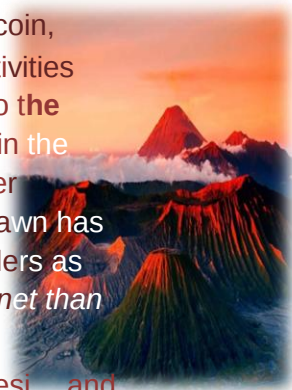
This tranquil charm contrasts with the bustling streets of Yogyakarta, in Java, a vibrant city also known for its traditional and unique monuments such

as the nearby temples of Borobudur and Prambanan, two of the best preserved historic places of the area.

On the other side of the coin, Java also offers a variety of activities for nature lovers, like the visit to the active volcano Bromo, located in the National Park of Bromo Tengger Semeru, in which the view at dawn has been described by some travellers as *"belonging more to another planet than to Earth"*.

The island of Sulawesi, and particularly the secluded territory of Tana Toraja, although difficult to reach, constitutes an indispensable "must-see" along the way.

With an incredibly rich cultural heritage (among which the funeral ceremonies of the locals are deservedly highlighted) along with a magnificent and surprising traditional architecture,



the Tana Toraja ethnic group boasts its gorgeous far away region as a top spot where newcomers can partake of a pleasant and unexpected experience.

Finally, the island of Bali, with its atmospheric rice fields also merits a visit, as do the idyllic beaches of the Gilli islands, which will delight the most exigent divers...

As the reader may have already discerned at this point, this is a never-ending line-up...

As regards the transport network, while within most of the islands the transport by road is well organised and there are plenty of possibilities to choose (shuttles, hired cars with drivers, tuk-tuks, bikes and a very long so on...), "patience" would be the best

qualifier to describe the transport between islands, with the services – although still deficient in this sense-, growing and improving little by little.



According to this, and even though the most famous islands are quite well communicated, the lesser-known ones can become a real challenge for some visitors in terms of transport options available and time invested in moving around. Even so, the country absolutely merits a visit.



WHERE TO STAY?

When it comes to accommodation, the options are innumerable: from modest hostels and guest houses suited for backpackers and the most limited budgets, to a wide range of luxurious and sumptuous resorts with exceptional services and activities for those that can afford five-star standards at a really reasonable value for money.

In brief, Indonesia is nowadays an affordable top spot not yet too spoilt.

Thus, our readers should take this country into consideration when selecting their next long-haul holiday destination.



Marta LombrañaTascón C1



FIESTAS DE MI PAÍS



FIESTA JUNINA

En Brasil suele celebrarse el mes de junio una fiesta que posee carácter religioso. Se llama “Fiesta Junina” y es para homenajear a San Pedro, a San Antonio y a San José.

En esta fiesta hay muchas comidas típicas, como por ejemplo, palomitas, dulces de cacahuetes y mazorcas de maíz.

Además hay bailes típicos donde las personas suelen ir disfrazadas de colonos y se hace una representación tradicional de una boda.

En esta boda el novio rechaza a la novia y el padre de la novia corre tras él para matarle, pero al final, la boda se realiza.

En algunos sitios también se celebra con una gran hoguera y cuando esta se apaga, las personas caminan sobre las brasas.

Edson Antonio Rios

QUEIMA DAS FITAS

La mayor fiesta universitaria de mi país, Portugal, es conocida por **Queima das fitas**. Es una fiesta que se celebra al finalizar la vida universitaria. Normalmente dura una semana y no hay clase. Suele ser en el mes de mayo y cada facultad tiene una.

Empieza con el sonido de las campanas a medianoche y se cantan canciones típicas universitarias parecidas al “fado”. A la una

de la mañana empiezan los conciertos de bandas y dj’s, que actúan todos los días.

Durante los días siguientes los nuevos graduados van a hablar con las personas importantes en su vida y les pide una dedicatoria en unas tiras (fitas) de papel del color de su facultad.

El sábado hay un desfile académico, con un tema político del año, y los novatos construyen un coche con decoraciones de ese tema en memoria de los que finalizan. Hay un concurso con un jurado y todas las facultades tienen un coche y un baile de los novatos con los graduados ¡Están prohibidas las bebidas alcohólicas!

El domingo comienza con una misa. Se invita a toda la familia y normalmente te dan regalos. En la misa el cura te ofrece la bendición de tus “fitas”, que están colgadas en tu carpeta académica. Después hay un banquete con la familia en un restaurante y suele haber una tarta especial y todo.

Por la tarde, en cada escuela hay un caldero con agua hirviendo y se va llamando, uno a uno, a cada graduado para pasar sus “fitas” por el humo del caldero. Por eso, se llama “Queima das fitas” y tu padrino o madrina te da sus bendiciones para tu futuro, y el director de la facultad el diploma.

Lo peor de todo es el traje académico. Todos esos días tienes que ponértelo y suele, en los últimos días, oler fatal.

Joao Carlos Sousa da Sil



EL FESTIVAL DE MÚSICA MAWAZINE DE MARRUECOS



Mawazine es un festival internacional anual que tiene lugar cada año en la capital de Marruecos, Rabat. Se celebra, normalmente, durante la última semana de mayo.

La 13ª edición del festival de música Mawazine de este año será entre el 30 de mayo y 7 de junio.

Se colocarán escenarios en todos los lugares de la ciudad, y la mayoría de los conciertos son gratuitos.

El escenario, se celebrará al aire libre, al lado de las murallas de la ciudad, que se iluminan por la noche, y por el otro lado del río, se ven los minaretes y las luces de la ciudad de Salé.

Durante nueve días, Mawazine reúne a grandes nombres de artistas marroquíes, pero también a estrellas con fama internacional, aunque la mitad de la programación se dedica a los artistas nacionales.

Tanto el público nacional, como los turistas, acuden para asistir a los conciertos y disfrutan de un ambiente agradable y de la variación musical formada por: música clásica y urbana, y todos los estilos musicales: gnawa, rai, chaabi, amazigh.

Mawazine también renueva su pasión por la música africana, presentada por las grandes figuras musicales de un mundo plural en las tradiciones y con riquezas infinitas.

Este evento cultural internacional tiene el propósito de hacer descubrir al público las diferentes culturas musicales del mundo a través de un programa muy diverso que acoge artistas de fama mundial, cantantes y músicos marroquíes y árabes, así como intérpretes de músicas tradicionales.

Según la clasificación realizada por MTV Iggy, el festival de música Mawazine se considera el segundo festival de música más importante del mundo. En 2013 reunió 2,5 millones de espectadores.

Mawazine es la cita musical del año de Rabat y una de las principales de Marruecos, y atrae a un público en tres escenarios: internacional, oriental (música árabe) y marroquí.

Kalima El Gandali.

1º Avanzado. Español





Una fiesta típica de mi país

En esta redacción voy a escribir sobre una celebración que es típica en mi país. Se trata de una celebración con carácter religioso.

Yo vengo de Serbia, donde la religión mayoritaria es la cristiana. Esta celebración es conocida con el nombre "Slava", que significa "gloria". Cada familia ortodoxa de Serbia, tiene su "santo patrón" en el que cree y que protege la familia. Esto es una tradición que pasa de padre a hijo.

El Santo patrón de mi familia es San Nicolás, en serbio *Sveti Nikola*, y en Serbia el día de este santo es el 12 de diciembre porque en mi país el calendario religioso que se usa es el calendario juliano. Las preparaciones para este gran día comienzan unos meses, semanas o unos días antes, depende de cada familia. Los preparativos constisten en arreglar la casa, comprar comida, bebida, vino, postre etc. Todas las casas tienen un icono en el salon, el icono del santo de la familia. Cuando llega ese día, por la

mañana, el padre de la familia pone sobre la mesa pan, vino tinto, pastel de trigo dulce y una vela, todo bendecido por el cura. El pan representa el cuerpo del Cristo, el vino representa su sangre, el pastel de trigo representa la vida eterna (muerte y resurrección) y la luz de la vela simboliza la luz de las enseñanzas de Cristo.

A las 12 de la mañana el padre enciende la vela, y seguirá encendida todo el día. Los invitados normalmente llegan a la hora de la comida, y se quedan todo el día, hablando, bebiendo y comiendo. La celebración tiene una atmósfera muy familiar y agradable, con música alegre de fondo. Actualmente, esta celebración es una oportunidad de reunir de nuevo a la familia porque normalmente tenemos una vida con estrés, trabajo y obligaciones.

Por ultimo decir que *Slava* esta protegida por la UNESCO como "Celebración de la fiesta del santo patrón de las familias" desde el 27 de noviembre de 2014.

Aleksandra Vojvodic. 1º Avanzado Español



FIESTA DE LOS ANTEPASADOS (CHUSEOK)



Chuseok es la fiesta más importante en Corea, junto con la de Año Nuevo. Se celebra el 15 de agosto del calendario lunar que coincide con la recogida de las cosechas.

Todas las familias van a sus pueblos para rendir respeto a sus antepasados. Durante esta fiesta se hacen dos ceremonias:

En primer lugar, se hace una ceremonia de ofrenda en casa. Las mujeres empiezan a preparar la comida unos días antes. Tradicionalmente, las nueras eran las que hacían la mayor parte del trabajo en la casa familiar. Pero, hoy en día, como muchas mujeres trabajan fuera, son las nueras las que tienen más tensión por la preparación de la fiesta. Aunque las madres trabajan mucho estos días, para los niños es el día favorito mañana, se limpia la habitación principal de la casa. Sobre una mesa baja se colocan los alimentos ordenados por colores y sabores. Prácticamente, representan los alimentos coreanos: las frutas (pera, uva, manzana,

mandarina, kaki), los pescados (tiburón, pulpo, calamar seco), las carnes (cerdo, pollo, vaca), verduras, arroz, dulces de arroz, sopa, etc.) del año porque se reúnen con sus abuelos y primos.

Normalmente, se junta toda la familia en casa del hijo mayor o del padre. Por la Se pone una copa de alcohol de arroz y un cuenco de arroz para cada difunto. Toda la familia hace las ofrendas frente a la mesa de los antepasados. Después, se hace una gran comida familiar con todos los alimentos.

En segundo lugar, es la visita a las tumbas. Están compuestas de una lapida con el nombre del difunto y un túmulo de tierra. Las familias limpian y cortan la hierba de la tumba. Ponen flores, barrita de incienso, y comida para hacer una pequeña ceremonia como han hecho en casa.



Estos días de fiesta, hay mucho tráfico en las carreteras. Los trenes van a tope de pasajeros. Algunos engordan unos kilos de más. A pesar de todo el jaleo, cuando volvemos a nuestras ciudades, echamos de menos esta Fiesta y a la familia.



São João do Porto



São João do Porto es una fiesta popular que se celebra el 23 y 24 de junio en Porto, Portugal. Oficialmente, es una fiesta católica que celebra el nacimiento de Juan Bautista, y se centra en una misa y una procesión de San Juan el 24 de junio, pero la fiesta de **São João do Porto** proviene del solsticio de junio y en un principio fue una fiesta pagana. La gente celebra la fertilidad, asociada con la alegría de la cosecha y la abundancia.

En todos los barrios hay “**arraial**”^{*} con sus “**festarolas**”^{*} y bares/restaurantes que sirven sardinas con ensalada de pimiento, el “**caldo verde**”^{*} y una jarra de vino tinto, y no olvidar tomar el “**cimbalino**” (café expreso, delicioso) para no caer en el sueño.

En casi todos los barrios hay una hoguera, que habrá que saltar sin quemarse, por lo menos una vez. El ritual de saltar el fuego está relacionado con la asociación de San Juan al Sol. También encuentra su origen en la práctica ancestral de reproducir al astro-padre en la Tierra, como homenaje a los beneficios que nos trae. Por otra parte, representa el fuego de la virilidad y su poder protector. De ahí también los globos de papel con una vela en su interior que se lanzan al aire para que lleguen al cielo.

Anteriormente los hombres utilizaban puerros para golpear en la cabeza a los transeúntes, las mujeres utilizaban ramas de limón y verbena para poner en la cara de los hombres que pasaban. Desde los años 70, se introdujeron los martillos de plástico que desempeñan el mismo papel del puerro y curiosamente, también un tienen aspecto fálico.

En las manos y en las bocas del mundo están también los “**mangericos**”^{*}, tuestos con plantas de albahaca adornadas con un clavel de papel que, a su vez, sostiene una banderilla donde se pueden leer unos versos:

**«Hasta los moros en la morería
celebran San Juan.**

**Cuando los moros lo celebran
¿los cristianos qué harán?».**

Estas son las “**cuadras**”^{*} a San Juan, estrofas de cuatro versos que claman al santo bendiciones del amor.

Otra tradición es los fuegos artificiales de medianoche, a lo largo del puente “Don Luis I” y sobre el río Duero, que hace las delicias de los miles de residentes y visitantes procedentes de todo el mundo. Los fuegos artificiales tienen una duración de más de 15 minutos, al nivel de los mejores del mundo y tiene lugar en el medio del río en barcos especialmente preparados, acompañado de música en un espectáculo multimedia muy bonito que vale la pena ver.

La fiesta dura hasta las cuatro o cinco de la mañana, cuando la mayoría de las personas regresan a sus hogares. Los que más resisten, por lo general los más jóvenes, recorren todo la margen del río Duero desde la Ribeira a la Foz donde terminan la noche en la playa, a la espera de la salida del sol.

Dicen que el amor aparece cuando menos te lo esperas, y en la ciudad de Porto, Portugal, podría venir en forma de un martillo en la cabeza durante la Fiesta de São João.

Joao Carlos Sousa Da Silva- Intermedio2

Diccionario:

***Arraial:** Verbenas. Espacio de la calle reservado para la música y el baile, suele estar decorado con farolillos y guirnaldas de colores.

***Caldo verde:** Sopa portuguesa por excelencia. Consiste en un puré de patata y cebolla, con col gallega cortada muy fina y unas rodajas de chorizo para dar sabor.

***Festarolas:** Forma popular de llamar a las verbenas.

***Manjerico:** Planta de albahaca. Se vende por la calle en pequeños tuestos con un clavel hecho de papel y una banderilla que lleva escrita una «quadra». Es la planta tradicional de estas fiestas.



CHOOSING A CAREER

Choosing a career is one of the most important decisions to be taken. It is pivotal to take into consideration many aspects so as to succeed in your choice. Money is usually considered to be the most important element, but it is just every bit as important as other aspects, such as following your interests or being able to find a work- life balance.

Possibly the most important factor that contributes to your being satisfied with your professional life is a job that matches your abilities with your interests. The combination of these two aspects is vital to ensure a rewarding and promising career. For example, only if someone has good communication skills and enjoys being in contact with little children, will they make the most of being a nursery school teacher.

Moreover, choosing a job that involves working long hours is not worth, it owing to the fact that this does not leave you enough time to spend with your beloved people. If, in addition to working long hours, you work at night ,then you are more exposed to health hazards because of the fact that

your body clock is out of sync and this greatly increases the risk of suffering health-related problems, namely, chronic tiredness, lack of appetite, or even depression. Thus, it is better to choose a morning shift job.

Notwithstanding this, in addition to having a job that suits your tastes, it is a great deal better to have a well-paid position or, at least, to secure one in order to earn enough money to cover your expenses and consequently make ends meet. Otherwise, you will neither feel at ease nor work as comfortably as you would do if you were well remunerated, for you may feel underpaid, exploited, and you will scarcely get by.

To sum up, this decision should be carefully pondered, not only by considering the salary to be earned, but also by taking into account your personal abilities and likes alongside the working hours and schedule required for the job. This is crucial to succeed in life, as is the amount of time spent in the working place.



M



COMPARAISON

Paris et New York sont deux capitales très importantes dans le monde. Il y a beaucoup de différences entre les deux villes.

Paris, la ville de l'amour, est plus ancienne que NY. Vous pouvez apprendre les histoires de la ville.

Au contraire, les bâtiments de NY sont plus hauts que les bâtiments de Paris. Dans NY, vous pouvez voir des gratte-ciels incroyables comme l'Empire State.

À NY, la vie est stressante parce qu'il y a plus de circulation qu'à Paris.

Ensuite, la cuisine française est plus saine et délicieuse qu'à NY. Les américains mangent trop d'hamburgers, trop de frites, boivent trop de cocos...

Les deux villes ont autant de musées importants par exemple le musée du Louvre à Paris ou le Guggenheim à NY. Vous pouvez faire des visites très culturelles.

Si ce que vous préférez c'est "la vie en rose" vous devez voyager à Paris, mais, si vous préférez "la vie en couleurs" vous devez voyager à NY.

Prenez votre passeport et bon voyage!

Ana Fernández Martínez – Básico 2

Paris et New York sont deux grandes villes, mais je préfère vivre à Paris, parce que je crois que Paris a plus de charme que New York.

Il y a beaucoup de différences entre les deux, cependant il y a beaucoup de ressemblances aussi. Il y a de grands musées à Paris et à New York, mais à Paris il y a plus d'art qu'à New York..

Les rues de Paris sont plus calmes que celles de New York.

À New York tout semble plus grand, même les voitures sont plus grandes, mais,

par contre, les ponts sont plus grands à Paris. J'adore les ponts de Paris.

Chaque fois que je suis à Paris, j'essaie de me promener sur les Champs Élysées, c'est mieux de se promener à Paris qu'à New York.

Et, surtout, la nourriture à Paris est meilleure qu'à New York.

Cependant, New York est une bonne ville pour aller en vacances, aussi bonne que Paris.

José Luis Casares – Básico 2



Je pense que Paris est plus romantique que NY parce que ses rues et ses immeubles sont plus anciens que les immeubles de NY, et puis ils ont l'air plus typique et moins moderne que les gratte-ciels new-yorkais.

D'autre part NY a les rues et les monuments plus illuminés que les

maisons parisiennes, mais Paris est appelé "la ville lumière" (très romantique aussi).

Parlons de la nourriture maintenant: Je préfère les petits-déjeuners parisiens parce qu'un café avec un croissant à Paris c'est meilleur qu'un café à NY qui est bu par les gens dans les rues à toute vitesse.

Par contre, les hamburgers à NY sont mes préférés car c'est la nourriture la plus typique à NY, et les new-yorkais les cuisinent mieux que les parisiens.

Les transports en commun, comme les bus et les trains, sont aussi rapides à Paris qu'à NY.

Les deux villes ont plusieurs monuments, et je ne peux pas choisir une ville ou l'autre. Mais j'adore regarder la Tour Eiffel qui s'élève au-dessus de la ville. C'est magnifique!

À mon avis les citoyens marchent aussi vite dans les rues des deux villes, et la circulation est aussi compliquée dans l'une que dans l'autre, pleines de voitures, des taxis jaunes à NY, des gens à vélo vers La Sorbonne par exemple.

Toutes deux sont multiculturelles, pleines de gens venus de tous les pays du monde, qui cherchent un lieu où travailler, où étudier où vivre.

Et pour finir je veux parler à propos des gens. Les gens sont aussi agréables dans les deux villes. Ils sont aussi sympathiques, joyeux et travailleurs à Paris qu'à NY.

Donc, je voudrais faire une nouvelle ville, la plus belle du monde qui serait un mélange entre Paris etc. NY, avec les caractéristiques choisies par moi, mais ça, c'est impossible."

Henar San Juan - Básico 2





HOW I MET LISA GHERARDINI

Today marks one year since we had the unbelievable chance of spending some time alone with, by far, the most famous Florentine lady, the Mona Lisa, whose iconic fame had drawn my husband and me to Paris. It was our fifth wedding anniversary and, to mark the occasion, my spouse had made an agreement with the guard in order to let us go into the Louvre museum ten minutes before the regular opening time. Thus, at 8:45 a.m. we were heading to the crystal pyramid, with a feeling in my bones that something extraordinary was about to happen.

We passed a large number of anxious people queuing and loading their cameras like handguns, getting ready to capture the perfect snapshot. They did not seem to realize we were trying to skip the line, so we could get to our jumping off point more easily. After having crossed the entrance, we started to walk briskly through a network of long galleries that stood between the entrance hall and the first-floor room where the painting was hanging. Rushed by the little time we had, my husband grasped my hand and carried me suspended in midair just as if I were a lazy girl not on time for school. There was an eerie silence only broken by the sound of our impatient steps as we rushed past some Caravaggios and Berllinis we could hardly cast a glance at.

Suddenly, out of the blue, and without so much as a by-your-leave, we went round a corner and there she was, the embodiment of femininity and female mystique. Our rush gave way to a feeling of anxiety difficult to convey, and when my husband let go of my hand, I almost lost my balance. Fortunately, I did not, and so I started to walk tentatively towards her. It was astonishing, just exactly as if she

were a star. Then I realized that Da Vince's most famous muse was within my arm's reach. As a matter of fact, I could feel her eyes on me in such a way that she seemed to be smiling with them rather than with her mouth. I felt so embarrassed that I started to orbit around her, but her eyes kept on following me around the room, which was really disconcerting. In addition, her famous enigmatic smile was so overwhelming and shrouded in mystery that I could not figure out what was behind it. I was absolutely over the moon.

Nonetheless, time went by extremely quickly and I came back to the real world as soon as I heard the rumble of dozens of approaching feet making their way rapidly across the grand gallery. We were suddenly swallowed up and enveloped by a herd of visitors craning to get the best view and looking at her through their viewfinders. The magic had just vanished. At that moment, I could see nothing but a small portrait of a lady caged in a bullet-proof glass box. Her lingering smile was still there whilst her face was every second obscured by a wide array of flashes coming from everywhere.

Had I had to choose my most awe-inspiring moment from that encounter, I could not have made a decision. It becomes apparent that the Mona Lisa is the big draw of the Louvre Museum and everybody is blown away by her timeless beauty and charm. In fact, having had a moment of intimacy with her became a quasi-sacred experience that I could have never dreamt of. Everytime I remember those five minutes, I consider myself far and away the most fortunate person in this world.

Suselén Fernández Pérez - C1



UNE MAISON PAS SI TERRIFIANTE QUE ÇA!



<https://youtu.be/MqKrWRndAdU>

Ce soir-là, Ana a décidé d'aller à la maison de campagne que ses parents avaient dans la forêt pour y passer le week-end.

Elle a conduit sa voiture pendant 3 heures et elle est enfin arrivée. Comme il pleuvait des cordes elle s'est arrêtée à côté de la façade où se trouve une grande porte en bois. Après elle a descendu de la voiture et elle a couru vers la porte pour éviter de se mouiller. Puis, elle l'a ouverte et elle est entrée dans la maison.

La lumière ne marchait pas à cause de la tempête donc elle a craqué une allumette et a commencé à monter l'escalier. À ce moment-là, Ana a entendu le bruit d'un verre brisé ou une assiette cassée et a décidé d'aller voir ce qui se passait au premier étage.

Quand elle est entrée dans une chambre elle a vu deux énormes yeux verts,

ceux d'un chat noir. Le chat l'a regardée, Ana lui a crié dessus, terrorisée, et le chat a commencé à courir sur le clavier du piano.

Ana est rapidement descendue jusqu'au rez-de-chaussée, elle est sortie de la maison et a claqué la porte.

Mais... mon Dieu ! Elle a oublié son sac à main dans la cuisine avec les clés de la voiture dedans. En plus, il continuait à pleuvoir comme vache qui pisse.

Ana a levé ses mains vers le ciel et a prié. Quelqu'un là-haut a dû l'entendre parce qu'une énorme rafale de vent a ouvert une des fenêtres du rez-de-chaussée et Ana a pu rentrer dans la maison. Elle a pris son sac à main et est rapidement sortie. Elle est montée dans la voiture et s'est tirée. Elle maudissait en conduisant : sacré maison de campagne ! Sacré maison de campagne !

Piedad Barriada, Julia De Dios, Ana Yugueros – Básico 2

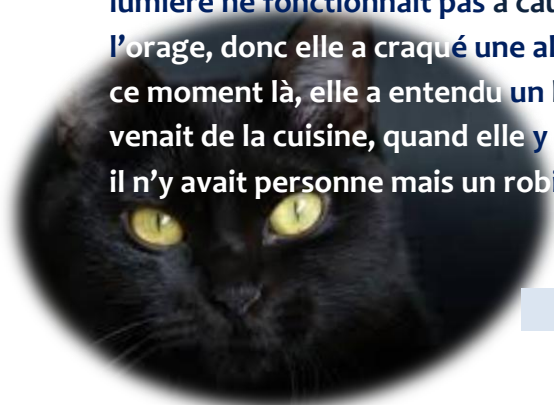
Il y a quelques jours mon amie Juliette est allée à la maison de campagne de ses parents. Quand elle y est arrivée, c'était la nuit et il pleuvait beaucoup. Elle est descendue de sa voiture et elle est rentrée à la maison. Elle n'y voyait rien. La lumière ne fonctionnait pas à cause de l'orage, donc elle a craqué une allumette. À ce moment là, elle a entendu un bruit qui venait de la cuisine, quand elle y est arrivée, il n'y avait personne mais un robinet fuyait.

Quand elle a essayé de le fermer elle a cassé un verre qui était à côté sur l'évier.

Tout à coup elle a entendu un piano à l'étage supérieur, elle a monté l'escalier et elle a traversé le couloir. Quand elle a ouvert la porte, un chat lui a sauté dessus et lui a fait peur. Elle est rapidement sortie de la maison sans regarder derrière elle.

Le lendemain elle a parlé de cette histoire avec sa famille et après y avoir pensé ne l'a pas trouvée si terrifiante.

José Luis Casares, Silvia Guerrero, Andrea Uroz, - Básico2





Juliette est une jeune femme qui devait aller à la maison de campagne de son amie, Océane, parce qu'elle lui avait demandé d'arroser ses fleurs.

Samedi soir, quand elle y est arrivée, elle a arrêté sa voiture devant la maison. Il y avait un orage et le bruit du tonnerre était très fort, il pleuvait aussi sans arrêt; donc, Juliette a commencé à courir vers la maison pour ne pas se mouiller.

Après, elle a ouvert la porte et elle a essayé d'allumer la lumière du couloir, mais l'interrupteur ne fonctionnait pas à cause de l'orage, alors, elle a recherché une boîte

d'allumettes; elle l'a prise pour aller à la cuisine où elle a trouvé une lampe de poche qu'elle a utilisée pour voir et ne pas tomber.

Ensuite, Juliette est sortie de la cuisine avec un verre d'eau à la main pour arroser les plantes, quand tout à coup, elle a entendu le bruit d'un piano désaccordé.

Elle a donc monté les escaliers pour voir ce qui se passait; elle est arrivée en haut de l'escalier et s'est dirigée vers le bruit; lorsque, elle a ouvert la porte, elle est devenue livide à cause de la scène qu'elle a vue; la plus horrible de sa vie, elle a eu si peur qu'elle a laissé tomber le verre qui s'est brisé. Dans la chambre, il y avait un chat, un œil vert et l'autre jaune, qui jouait du piano et un homme mort était sur le sol. Juliette a crié et elle a couru, elle a descendu les escaliers et elle s'est enfuie de la maison. L'orage continuait de plus belle, et le chat jouait toujours du piano avec un sombre sourire.

La pauvre Juliette est devenue folle et maintenant elle vit dans une maison avec d'autres fous.

David Presa, Henar San Juan, Raúl Benítez

Básico2





GIALLO NON È SOLTANDO UN COLORE

Ángela González Arce– Avanzado 1

È giovedì. Fa freddo. Entro nella scuola. Suona l'orologio della chiesa di San Froilán: sette rintocchi. Cristina ci ha inviato un'e-mail: "Oggi riunione di professori. Lezione dalle sette alle nove. Aula 1.5". Salgo sul primo piano. C'è buio. Maledetti ritagli! -penso. Non è ancora arrivato nessuno, neanche Raquel. Guardo il mio corridoio. Qualcuno esce affrettatamente dalla mia aula. Una sagoma così familiare che sparisce giù..., quel modo di camminare... Magari io non ho letto correttamente l'e-mail. Vado verso la mia aula. Attraverso la soglia ed un grido parte dalla mia gola: in mezzo alla stanza giace inerte Cristina con in bocca una nuvola di schiuma spessa. Con la punta delle dita la colpisco sulla schiena ma non reagisce. Dopo qualche istante interminabile, Raquel, appena arrivata, verifica che è ancora viva e con un'abile manovra la fa vomitare.

A questo punto, i miei compagni si sono già incorporati alla scena. Al lora mi guardo intorno. Tutto è a posto, ...o forse, no... La bottiglia!, grido. La bottiglia di Coca-Cola sempre piena sul tavolo rimane a metà. Jacinto, finora pensieroso sussurra: "Questo odore, questo odore... Ecco! È cicutà, il veleno dei classici". Allora una luce si accende nel mio cervello. Quella sagoma così familiare... Fernando! In un men che non si dica Carlos, Dani, Carmen, Alberto, Amelia, Raquel Lo, Nuria, Eva ed io ce ne andiamo al dipartimento d'italiano. Vi troviamo Fernando



inginocchiato sul pavimento con lo sguardo perso e singhiozzando: "Maledetta ladra! Mi ha rubato i miei cari alunni. Mi mancano tantissimo!"

Mentre Carlos ammanetta il nostro vecchio professore e Carmen tenta di calmarlo, io mi sforzo di restare lucida e di focalizzare la situazione. In un batter d'occhio appaio in strada. Ora l'aria è fredda poco prima così fastidiosa, mi sembra una benedizione.

Ed un'altra volta suona l'orologio della chiesa di San Froilán: sette rintocchi ... e mezzo? Soltanto è trascorsa mezz'oretta? No. Per me è stata un'eternità.

In lontananza si sente la sirena di un'ambulanza e penso: "Tranquilla Cristina. Tutto andrà bene!"

QUI PUZZA DI BRUCIATO

Raquel Fernández Gutiérrez - Avanzado 1

"Quest'anno vincere il concorso di racconti era ancora più difficile, il livello ogni anno aumentava. Questa volta c'erano sei squadre, ognuna di loro corrispondente a ogni idioma che si imparava presto la scuola di lingue: tedesco, portoghese, italiano, spagnolo, francese ed inglese. Quella tedesca e quella portoghese abbandonarono presto: l'una per lo stress, l'altra perché tutti lo sappiamo, il tedesco è complicato. Altre gettarono la spugna per motivi diversi. Alla fine soltanto ne rimanevano due: la squadra inglese e quella italiana, nemiche da tanto tempo, sempre tentando di essere il riferimento della scuola ed anche tra tutte le altre della comunità.

L'equipe inglese era composta da un sacco di membri e, quindi, aveva più soldi per fare tutto ciò che volevano: cene, viaggi, comprare l'ultima tecnologia... invece quella italiana era composta da un gruppetto di alunni con una grande motivazione, molto impegnati, l'invidia di tutti perché imparavano apparentemente senza che facessero alcuno sforzo.

"Bravo ragazzi!, siete i migliori, siete bravi, grandi!, sono molto fiera di tutti voi"- dice Cristina, la professoressa dopo aver saputo che erano i vincitori.

La squadra inglese si avvicina a quella italiana e con un sorriso fa sul serio se ne "congratula":-"Questo non finisce qui, il prossimo anno saremo i primi, i migliori, e voi sarete un ricordo lontano, manca poco però far velo capire...". I loro occhi brillano con una luce bizzarra e sospetta.

Dopo alcuni mesi...

Fa un freddo da morire, controllo l'ora. Le nove del mattino. Insolita ora per un appuntamento nella scuola ma la mail ricevuta poche ore prima era esplicita. Arrivo in tempo ma la scuola è mangiata dal buio. Spingo la porta, è aperta. Entro e dico un "ciao" ad alta voce. Mi risponde un altro "ciao" dietro di me. Grido.

-Per favore. Quasi muoio dalla paura, Jacinto.

-Ma che significa questo scherzo? Che ore sono queste per fare lezione? Qui non c'è anima viva! Me ne vado"- dice Jacinto.

-Non lo so ma, aspetta, non siamo i soli ad essere qui.

Sbalorditi andiamo tutti insieme alla classe. La porta è aperta ed entriamo sperando che vi si trovi la nostra professoressa ma a questo punto si chiude la porta. Ci guardiamo a vicenda. Cosa succede? Non ci vedo chiaro e sento mal di testa... Che odore è questo? Gas! Respiro con difficoltà e ho sonno, molto sonno. Mi invade una sensazione gradevole, mi sento talmente rilassata... mi lascio andare dopo un vago e non troppolontanoricordo..."



conciertos emociones y sonidos que se asocian con las distintas épocas del año. En la literatura, las estaciones han representado también las distintas edades de la vida, la juventud, la madurez y la ancianidad. El ciclo estacional también se ha asociado a la idea del renacer de la propia persona tras una crisis, representada por el otoño o el invierno. Superarla se representa mediante una nueva primavera, que se asocia a todas las emociones positivas de la vida humana.

En nuestra Europa, hay algunas estaciones que se parecen climáticamente más que otras en los distintos países. Pero muchas veces, simbólicamente, significan lo mismo. Cuando esto sucede, los temas se dan la mano de unos países a otros, atraviesan fronteras y con ellos también la forma de ponerlos en música: Podéis verlo en el ciclo de abriles: tenemos una canción francesa y dos italianas (*Aprile* y *Nella notte d'aprile* de Tosti), todas ellas dedicadas a hablar del amor como una emoción que rebrota especialmente en este mes. Las canciones de la primavera pueden hablar de los elementos primaverales -los pájaros y los insectos (*Frühlingsmorgen*, *Spring, Villanelle*), violetas (*Er ist's*), flores en los árboles con fruto (*Chanson d'avril*),



pueden hablar de las emociones del amor o bien relacionar ambas cosas a través

de elementos simbólicos (*das Roseband*). La alegría arrebatadora de la primavera y el descontrol que produce en las personas es común a todas las culturas: lo podéis ver en el ritmo alocado que tienen tanto *Er ist's* de Wolf como *Le Printemps* de Hahn y *Primavera* de Tosti.



El verano, asociado en nuestro país con la idea de un calor asfixiante (ahí está la soleada *Mañanita de San Juan*), es un poco diferente en otras tradiciones culturales, por ejemplo la alemana y la nórdica, donde los días de calor o templados se alternan con las lluvias.

Si prestáis atención a las dos piezas de Grieg, realmente podéis oír una diferencia entre los momentos en los que la música parece inspirada por un rayo del sol o bien por melancólicas nubes grises. Las dos canciones transmiten a la vez la melancolía de un tiempo oscuro en el que un solo rayo de sol ilumina el alma humana hasta deslumbrarla. Por último, tenemos un hermoso día de verano inglés, en el que los perfumes y lirios templan el calor del encuentro de una parejita en la noche.

Son muchos los autores que han relacionado el otoño con la madurez de la vida, con el inicio de una época difícil en la que la juventud parece un espejismo. La obra *Automne* de Fauré se pone en la boca de una mujer muy enfadada con el paso del tiempo. Otros autores lo asocian al desamor, como vemos sobre todo en las dos piezas en italiano napolitano *Non ti scordar di me* y *Autunno*. En el romanticismo alemán, el otoño trae consigo sobre todo la lejanía de la naturaleza, que se cierra sobre sí

misma y solamente nos deja el anhelo de que vuelvan los días cálidos. Así se ve en *Herbstlied*, uno de los dúos más bonitos y famosos de Felix Mendelssohn. Para los nostálgicos y melancólicos, el otoño es una buena época para reflexionar, para un nuevo comienzo. Por eso el tono de la pieza *Settembre* es, en realidad positivo acerca del otoño y tal vez por eso hay tanta determinación en el viajero (*The Vagabond*) que busca comenzar una nueva vida a través de su viaje. Al escribir el ciclo de la que forma parte esta canción, las *Songs of Travel* *Canciones de viaje*, el compositor Vaughan Williams se inspiraba en otro grupo de canciones un poco más antiguo, del que hablaremos enseguida.



El invierno suele referirse a emociones dormidas, latentes solo en su apariencia. La más famosa pieza escrita sobre esta estación es el *Winterreise* o *Viaje de invierno*, un grupo de 24 canciones de Franz Schubert. Tanto en el caso de estas canciones como en las *Songs of Travel*, oír las piezas fuera de su contexto: cuando las canciones se escriben dentro de un grupo (o ciclo de canciones), separarlas de sus otras compañeras de ciclo significa traicionarlas un poco, porque están escritas para ser interpretadas con las demás, pero queremos despertar vuestra curiosidad por conocer a las otras piezas y el destino de ambos viajeros. A diferencia de *The Vagabond* (que viaja por propia voluntad), el protagonista de *Winterreise* se marcha de la ciudad a pie bajo la nieve del invierno porque su chica le ha rechazado, tal y como nos cuenta en

Gute Nacht. Solamente le cuesta marcharse porque pasa junto al tilo (*Der Lindenbaum*) que era su confidente. No es casualidad que este árbol sea el único recuerdo de la primavera pasada; esa primavera en la que parecía que el amor iba a dar respuesta a todo. Contagiada de una melancolía idéntica, *Weep you no more* nos habla de las fuentes calladas, del sueño y el silencio como reconciliación de la naturaleza consigo misma en el invierno. Del mismo autor, Roger Quilter, es la única pieza positiva con el invierno: *Blow, blow, thou winter wind*, en la que el protagonista afirma que la vida es, ante todo, felicidad.

Como forma de recordar que el ciclo estacional se repite (y por traer de nuevo las emociones felices tras la dureza de las piezas invernales), retomamos la lírica alemana, ya que en ella la transformación del invierno en primavera es un poquito más lenta que en otros países, puede durar hasta dos meses. Tanto en Rusia como en Alemania esto se asocia a un concepto que en nuestro país no conocemos: los *Schneeglöckchen*. Según distintas leyendas y tradiciones, los últimos copos de nieve que quedan en las ramas y en el suelo, antes de derretirse con el calor de la primavera, suenan como campanitas, las llamadas campanitas de la nieve. La última de las piezas, *It was a lover and his lass*, retoma la alegría de las campanillas o tal vez de los pájaros del campo antes de concluir cada frase con un proverbial “los amables enamorados aman la primavera”.

Elisa Rapado Jambrina

Pianista, profesora del Conservatorio de León y alumna de la EOI



RECITAL LÍRICO





EXPOSICIÓN 365° EN LA EOI

Los miembros de la Asociación Cultural Intercultural de la localidad de Dinan situada en la Bretaña francesa, junto con la Asociación Aurnyn de León han puesto en marcha esta exposición itinerante con el título de 365°.

La exposición, en la que han colaborado diferentes asociaciones a nivel europeo, tiene como objetivo dar a conocer de una manera lúdica algunos aspectos significativos de la historia del mundo a través de 366 fotografías de las placas de las calles, correspondientes a todos los días del año.



Además la exposición presenta la oportunidad de conocer la explicación histórica para cada una de las fotos que conforman la exposición.

Estos son algunos ejemplos de las respuestas que nos proporciona la exposición 365° a las siguientes preguntas:

- ¿Cuáles son algunos de los hitos más destacados de la historia del mundo?
- ¿Qué hecho histórico coincide con mi fecha de nacimiento?
- ¿Por qué algunas calles de mi ciudad llevan el nombre de una fecha?



Dirigida a todos los públicos, la exposición 365 ° despierta la curiosidad sobre todo de más los jóvenes por la geopolítica que nos define. A través de decenas de países, el equipo de jóvenes de la Asociación Intercultura implicados en este proyecto ha conseguido recopilar todo este material para llevar cabo esta exposición 365° que pretende a su vez promover una sociedad más inclusiva e intercultural a través del conocimiento de algunos de los hitos más reseñables para las diferentes culturas. Decenas de personas a título individual e instituciones de todo el mundo tales como ayuntamientos, gobiernos regionales, embajadas, centros culturales, asociaciones de jóvenes,... han contribuido a la puesta en marcha de esta exposición 365°. En este sentido la Asociación Auryn de la ciudad de León ha sido uno de los actores implicados en el diseño y recopilación de materiales para esta exposición 365° gracias a la solida cooperación y trabajo en red que lleva a cabo desde hace años con la Asociación Intercultura (Francia) desarrollando diferentes proyectos a nivel europeo. En este caso esta exposición se enmarca dentro de la Iniciativa Juvenil Transnacional denominada **“GET MOVING!!! (INTERCULTURALITY AND RIGHTS)”** que la asociación está llevando a cabo gracias a



Programa Juventud en Acción de la Unión Europea.

La idea de este proyecto 365° nace de un grupo de jóvenes de la Asociación Cultural Intercultura de Francia que a lo largo de varios años han ido recopilando este material gracias a la colaboración de diferentes organizaciones e instituciones y a través de diferentes viajes para realizar las diferentes fotos y recopilar la información de las mismas.



Además se facilitará la adquisición de las fotos a un precio simbólico para todas aquellas personas que estuvieran interesadas en comprar alguna de las fotos a modo de colaboración con el proyecto.

Destacar, que una vez finalizada la exposición 365° en León, en los próximos meses viajará a Rumania, Italia y Francia como una primera fase de su difusión y exhibición al público.





LA EXPOSICIÓN 365° es apoyada por los siguientes Programas, Entidades e Instituciones

Programa Juventud en Acción de la Unión Europea



Région Bretagne (Francia)



ATDR (Rumania)



Département des Côtes d'Armor(Francia)



Rato ADCC (Portugal)



Associazione Culturale Link (Italia)



Centre de Ressources à l'International (Francia)



Associacion La Vibria (España)



PARA MÁS INFORMACIÓN: Asociación Auryn

C/ Campos Góticos, nº 3 bajo

24005 León

Telf. 987 209764

auryneurope@gmail.com





Museo de León

IMPRESSIONS

Cristina Martínez, a very professional guide

“You can tell us about the pieces, the anecdotes that happened at the moment of the discovery, the most bizarre news, you know,” the teacher said to me before the visit of my classmates.

But... my English is not good enough for that very hazardous endeavour. I was terrified. I panicked.

The date arrived and the group was there, waiting for me, for my explanations. My co-worker Cristina started. Her sentences were uttered fluently; her words were very correct and precise. I sweated...

“It is your turn” My teacher said... “I cannot...” I babbled.

The visit went on without me. But, somebody asked me and I started. I got some things wrong, I made a lot of mistakes, I cut my sentences and I did not carry on; I even said a word in French! But I am pleased, because I learned something in the visit. I learned to be a bit braver with my poor English. Thank you for your patience, my friends.

Luis Grau Lobo

It has been a lovely day! I have been very happy spending these hours in the museum surrounded by countless ancient treasures.

I'm very grateful to the museum staff and the E.O.I., for providing us with this opportunity.

I'm really delighted and absolutely astonished because of seeing either paintings and statues or mosaics; especially mosaics belonging to the distant past. Thank-you!!

Santiago Millán Rodríguez

I had the opportunity to visit this museum in a completely different way. Getting the chance to know it guided in English has been a wonderful experience.

My sincere thanks to the staff who works in this place because they made me feel like Indiana Jones when he was looking for a treasure. Thank you so much for this unforgettable experience.

Manuela Fernández Lombas.

*ESPAÑA NO ES SÓLO FIESTA,
PORTUGAL NÃO É SÓ FADO,*



*LA FRANCE NE SE RESUME PAS SEULEMENT AU
BERET, A LA BAGUETTE ET AU FROMAGE.*

Graças a esta experiência em León podemos dar-nos conta da riqueza cultural de Espanha (tapas, pessoas, museus, arte, regiões...).

León a été pour nous un endroit chaleureux et nous le considérons à présent comme notre deuxième maison. O ambiente da cidade é muito agradável e as pessoas foram sempre muito simpáticas. C'est avec une immense tristesse que nous quittons ce petit coin d'Espagne mais avec des souvenirs pleins la tête qui nous remplissent le coeur! Este ano mudamos a nossa visão sobre Espanha e sobre os espanhóis, esperamos que as nossas aulas tenham ajudado a mudar também a vossa visão sobre Portugal e França. Cela a été un réel plaisir de vous avoir eu comme élèves et nous souhaitons vous voir très bientôt nous rendre visite dans nos pays respectifs.

Deseamos que sigáis aprendiendo idiomas con el mismo entusiasmo que habéis demostrado este año.

Con mucho cariño vuestras lectoras inseparables de portugués y de francés

Mónica y Anaïs.



Bonne chance pour la suite!

Boa sorte com tudo!

¡Mucha suerte con todo!

GANADORES de la 2da. edición de los Microrrelatos en



140 caracteres



Ilustración del artista Fernando Vicente con los pajarillos azules de Twitter.



Erika Mota Casas C1

"Go away. We're too many!" they told me.
Sadly, most of them drowned crossing the Mediterranean Sea. I
couldn't
believe they had helped save my life: my luck was about to
change.



Edgar Plaza, Básico 2

Geh weg, wir sind zu viele!" sagten Sie mir"
"Und ich bin weit davon gegangen. Komm her, wir sind zu wenig,
sagten sie kurz darauf zu mir. Aber ich war in einer fernen Welt".



Ramón Campillo del Río, Básico 2

"Va-t-en, nous sommes trop nombreux!" m'ont-ils dit.
« Mais je suis l'homme le plus important à bord. Vous ne pouvez pas y
arriver sans moi, sots; je suis le pilote de l'avion !» ai-je répondu.



Cristina Cenitagoya Básico 1

"Vai via, siamo troppi!" -Mi hanno detto.

Non mi arrendo, continuo a correre, sorpasso tutti ed ecco che urto contro un muro tondo; lo attraverso. Silenzio assoluto: inizia la vita!



Mar Juarez Robles
Básico2

-“Vai-te embora, somos demasiados!” - disseram-me

- O avô foi para o céu.

Ele nunca sabia voltar a casa só quando ia passear. Lá levar um raspanete!
Esta vez tinha ido demasiado longe.





Mar Juárez



~"Vai-te embora, somos demasiados!" ~ disseram-me
— O avô foi para o céu.
Ele nunca sabia voltar a casa só quando ia passear. Ia levar um raspante!
Esta vez tinha ido demasiado longe.



Ramón Campillo



"Va-t-en, nous sommes trop nombreux!" m'ont-ils dit.
« Mais je suis l'homme le plus important à bord. Vous ne pouvez pas y
arriver sans moi, sots; je suis le pilote de l'avion! » ai-je répondu.



Cristina Cenitagoya



„Geh weg, wir sind zu viele!“ sagten Sie mir
„Und ich bin weit davon gegangen. Komm her, wir sind zu wenig, sagten
sie kurz darauf zu mir. Aber ich war in einer fernen Welt“.

GANADORES



Erika Mota



"Go away. We're too many!" they told me.
Sadly, most of them drowned crossing the Mediterranean Sea. I couldn't
believe they had helped save my life: my luck was about to change.



Edgar Plaza



Geh weg, wir sind zu viele!" sagten Sie mir
"Und ich bin weit davon gegangen. Komm her, wir sind zu wenig, sagten
sie kurz darauf zu mir. Aber ich war in einer fernen Welt".





« **Va-t-en, nous sommes trop nombreux !** » m'ont-ils **dit** à l'arrivée du bateau. Moi qui avais tout abandonné, j'ai simplement répondu: Et où ?

Alejandro Montero INT2

« **Va-t'en. Nous sommes très nombreux!** » m'ont-ils dit. Et nous y sommes allés, mais peu importe le nombre, comme aux échecs, "blancs jouent et gagnent" et nous sommes retournés dans notre pays.

José Luis Casares BAS 2

“ **Va-t-en, nous sommes trop nombreux! m'ont-ils dit .**

Alors, j'ai levé les yeux et regardé fixement la clôture qui se dressait menaçante devant nous. Puis, j'ai commencé à courir vers elle .

José Ramón Santo Tomás INT 1



Go away. We are too many!" they told me. The rowboat was full of dreams and big emotions. But they were right. That night the sea was too awake while the world was still sleeping.

Lourdes Nebreda Int 2

Go away. We are too many!", they told me. Edosa and I didn't have luck. Coming back to the camp we were told that that dinghy had sunk. We were still alive to try it one more time.

Germán Martinez Int 2



Geh weg, wir sind zu viele!" sagten Sie mir"

"Nirgendwo gibt es mehr Sterne als im Himmel, trotzdem gibt es Himmel genug für mehr Sterne".

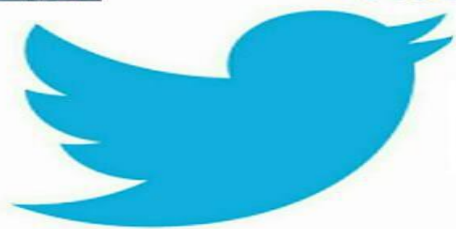
Juan José Fernández Bás 2

Geh weg, wir sind zu viele!" sagten Sie mir"

"... wegen des Versinkens eines Bootes en el Mediterráneo".

J.Miguel Sánchez Av 2





"Vai via, siamo troppi!" -mi hanno detto.



SECONDO PREMIO

"VAI VIA, SIAMO TROPPI" -MI HANNO DETTO. Affamato, ero rassegnato a morire per strada. Una voce mi ferma e un'umana vuole essere mia madre e mi accarezza mentre bevo dalla sua bottiglia tenerezza.

Gloria Sarmiento
Básico 1



TERZO PREMIO

"VAI VIA, SIAMO TROPPI" -MI HANNO DETTO in coro un centinaio di dinosauri appena nati quando mi sono svegliato dopo un lungo sonno. Che incubo!

Jacinto Cañón
Avanzado 1



QUARTO PREMIO

"VAI VIA, SIAMO TROPPI" -MI HANNO DETTO.

Con gli occhi spalancati vedevo soltanto la paura degli altri naufraghi. Tremavo di freddo quando mi hanno dato una coperta e una bevanda calda.

Blas Cuervo
Avanzado 2





APPRECIATIONS ET COMMENTAIRES DES ÉLÈVES ESPAGNOLS LORS DE LEUR SÉJOUR À PAYERNE (SUISSE).

QUESTIONNAIRE:

Avant le départ :

Professeure :

**POUR QUELLES RAISONS FAITES-VOUS CET ÉCHANGE ?
DANS QUELS BUTS PARTICIPEZ-VOUS ? QUELLES SONT
VOS ATTENTES ?**

Élèves :

- Pour connaître d'autres cultures,
- Afin d'améliorer notre niveau de français
- Partager des expériences nouvelles chez l'habitant, avec nos correspondantes.
- Connaître un autre pays francophone
- Se faire des amis

mais aussi découverte des modes de vie différents, des habitudes quotidiennes... (noms des repas changent, quelques chiffres, lexique différent, rythmes et vacances scolaires sont complètement différents, emplois du temps).

- Découverte et appréciation des plats typiques suisses.



À la fin du séjour en Suisse :

Professeure :

**COMMENT QUALIFIEZ-VOUS VOTRE SÉJOUR ?
COMMENT CELA S'EST-IL DÉROULÉ ? QUELLES ONT
ÉTÉ VOS EXPÉRIENCES ?**

Élèves:

- Une excellente expérience : enrichissement / épanouissement personnel et culturel
- Amélioration de notre expression orale, perte de la timidité, oser parler en public sans avoir peur du ridicule grâce la vie en cohabitation avec nos correspondantes et leurs familles.
- Découverte et utilisation d'expressions langagières spécifiques du français suisse
- Très bonne expérience chez l'habitant : accueil chaleureux des familles, découverte des coutumes traditionnelles suisses particulières de cette époque de l'année selon les familles

- Souhait de prolonger le séjour afin de parler davantage le français et de mieux connaître ce pays et cette culture
- Appréciations très positives des visites culturelles réalisées/ bonne compréhension des guides lors des visites guidées (élèves de B1 et plus)
- Expériences inoubliables, très bonnes relations amicales avec nos correspondantes.



RANDONNÉE - LES TERRASSES DES LAVAUX

Curiosités relevées par les élèves

- Les modes de vie des familles/ et de nos correspondantes : elles sont plus indépendantes car elles ont pratiquement toutes un « petit boulot » pendant les vacances.



- Différences entre français standard et français suisse : **le petit déjeuner se dit déjeuner/ le déjeuner se dit dîner et le dîner se dit souper. On dit septante (pour soixante-dix)/ huitante (80) et nonante (90). Se garer = se garer/ le Syndic = le Maire d'une ville/ la natel = le portable (téléphone).** Apprentissage d'expressions populaires/argotiques :

« ça joue ? » = ça va ?... .

- Nos correspondantes nous ont aussi enseigné des jeux et des chansons populaires. On fait 3 bises lors de la bise matinale quand on dit bonjour à quelqu'un. Le fait de devoir faire le change de monnaie, devoir utiliser des francs suisses.

- Le **GYB** (établissement avec lequel nous avons fait l'échange) : enseignement très différent, durée des cours : 45 min. les cahiers sont remplacés par des tablettes, la récré est à 11h25 et la pause-déjeuner a lieu à 12h15, les cours durent de 7h45 à 16h10 (selon les options jusqu'à 18h). Les cours des professeurs sont insérés dans une plate-forme d'un réseau Intranet (du lycée = gymnase) auquel ont accès les élèves.



DEVANT LE GYB- PAYERNE-SUISSE



FRIBOURG



LAUSANNE



« Micro-trottoir » réalisé à Fribourg par David y Pedro

Lien de l'enquête réalisée : <https://YouTube/PkrKu7BT5FA>

Les élèves espagnols ont mené une enquête auprès des habitants de cette ville afin de découvrir des curiosités langagières spécifiques aux habitants de Fribourg. Ils leur ont posé des questions sur leur biographie langagière, pour savoir ce qu'est la Barrière de « Röstis », afin de savoir s'ils se sentent plutôt romand ou suisse-allemand, pour connaître les différences entre les suisses romands et les suisses-allemands, ainsi que les différents usages des deux langues dans des situations de la vie quotidienne, professionnelle et officielle, pour savoir aussi si les écoles fréquentées étaient bilingues...

D'après les résultats des enquêtes menées, les élèves ont constaté que la plupart des habitants sont bilingues même s'ils utilisent les deux langues de manières

différentes qu'il s'agisse de leur vie privée ou professionnelle.

La barrière de « Röstis » : c'est comme un pont entre les deux communautés ayant pour langue maternelle le français (romand) ou le suisse-allemanique. Bien que ces derniers maîtrisent les deux langues, les francophones utilisent très peu le suisse-allemanique à l'écrit.

Quant aux différences de « caractère », les suisses-allemaniques ont la réputation d'être plus ordonnés, plus sérieux que les suisses romands (francophones).

Dans les commerces, les clients sont accueillis dans leur langue maternelle, cela dépend.

Les écoles sont majoritairement bilingues. Ce qui est très positif pour les habitants de cette ville car ils maîtrisent les deux langues (à des degrés divers).

- Enlace al álbum Picasa durante estancia en Suiza: <https://goo.gl/vcxSut>
- Enlace al álbum Picasa durante estancia en León: <https://goo.gl/ftyhRT>



Oriane Catillaz (Correspondante Suisse niveau A 1)



El 30 junio 2015

Me levanté, comí en la casa con mi familia. Después, mi mamá y mi fuimos a la estación de Payerne, para encontrar los otros correspondientes. Juntos, tomamos el tren para ir a Yverdon, y después Ginebra. Con Kelly, Anaïs, Sophie, Mahault, Myriam, fuimos a la Migros para comprar a comer. A las seis, tomamos el avión con Kelly y Laetitia. A las ocho, llegamos en Madrid y tomamos el tren para ir a la alberga. Después, fuimos a comer en un restaurante muy agradable. Había mucho a comer, como aceitunas, patatas o bocadillos. Después el restaurante, fuimos a beber una cerveza y un mojito. Era muy agradable con mis amigas. Después, tomamos una ducha y después la ducha, con Kelly, Anaïs, Sophie, Myriam y Laetitia, reímos mucho muchomucho! Buena noche.

El 1 de julio de 2015

Desayunamos con mis amigas tostadas y churros. Después visitamos un poquito Madrid y hablamos con personas que viven en Madrid. Tomamos el bus para ir a León y encontrar nos correspondientes. Con los correspondientes fuimos a visitar la catedral y la ciudad antigua. Después la visita, fuimos a comer tapas, era muy bonito! Probamos el tinto de verano, y a mí me gusta mucho! Después comer, fuimos con Julián a la casa, y dormimos directamente.



El 2 de julio de 2015

Fuimos a la escuela de lengua para tomar el bus. Hicimos mucho tiempo en el bus, pero "presque" todos de los correspondientes y los españoles durmieron. Después, visitamos una cueva. Era bonita pero muy muy fría. Era interesante, pero las explicaciones eran un poquito difíciles. Una vez la visita de la cueva terminada, comimos para tener fuerza para el caminando. Los paisajes durante el caminando eran muy bonitos, pero caminos mucho tiempo y hacía mucho calor, entonces era no una buena actividad!

Después el caminando, visitamos una quesería, en Suiza las queserías son más grandes que aquí. A la quesería, las personas hacen: queso, helado y yogures. La visita de la quesería me gusta mucho, porque era no larga y las explicaciones eran muy fáciles.

Después fuimos a la casa con el bus, hicimos un poquito la siesta. Con todas las personas del intercambia, fuimos a comer tapas. Era un buen momento, pero debemos esperar mucho tiempo en todos los bares para comer algo.



El 3 de julio de 2015

Como ayer, fuimos a la escuela de lengua para tomar el bus. Después hicimos más o menos 2 horas de bus. Era un poquito largo, pero dormí. Visitamos las Médulas, era la visita que me gusta más. Los paisajes eran fenomenales y las explicaciones muy interesantes. Después visitamos un pequeño pueblo y comimos con Kelly, Coralie, Margaux y Laetitia, al lado del lago. Era un momento que me gusta mucho. Después de comer, fuimos a un parco aventura, era muy simpático y reímos todo el tiempo!! Pero al fin, una chica ha sido hecha daño. Después el pequeño accidentó, volvimos a León.

Una vez en la casa, era muy triste porque la mamá de Julián, nos dijo que su mamá estaba muerta. Entonces, Julián y toda la familia eran tristes. Debimos comer con los otros correspondientes una pizza en la ciudad, pero a cause de la mala nueva, nos quedamos en la casa, y comimos toda la familia.



El 4 de julio de 2015

Julián tenía el enteramente de su abuela, entonces fui con Mahault, Sara y Rosa a la playa en Gijón. Era un momento muy agradable, pero el viaje era largo. Con el padre de Sara, perdimos en la ciudad de Gijón durante 1 hora, y después encontramos con Anaïs y Rosa. En la playa, hablamos mucho y dormimos casi todo el tiempo, de seguro hicimos fotos también! Por la tarde, fuimos a comer una pizza en un restaurante muy bonito, y después de nuevo en la playa. Probamos una especialidad de Gijón: "el cidro". A mí no me gusta y a Mahault tampoco, pero Anaïs le gusta mucho. Después, tomamos la coche y volvimos a León. Por la cena, comimos toda la familia, era salmón con patatas fritas.

El 5 de julio de 2015

El domingo, fuimos con Kelly y Claudia al centro de comercial. Para ir al centro de comercial, caminos más o menos 10 kilómetros, con Kelly estaban muy cansadas. En España, los precios son muy baratos, entonces con Kelly compramos mucha ropa, y Julián también. Después, las tiendas fuimos con Julián a la casa y comimos Paella con su familia, y su prima que tiene un novio que se llama Andrés. La paella me gusta! Pero comí mucho y después tuse dolor de estómago. Por la tarde, fuimos con Sara, rosa, Mahault, Marta, Morgane y Anaïs, de nuevo a las tiendas. Por la noche, fuimos con los correspondientes a Burger King y después tomamos una copa juntos.

El 6 de julio de 2015

Hoy, el intercambio estaba terminado. Entonces, fuimos a tomar el bus, dije adiós a mi familia, éramos un poquito tristes. Vamos por 4 horas de bus para ir a Madrid. Una vez en Madrid, fuimos de compras con mis amigas y comimos en un restaurante muy bonito! Visitamos un poquito Madrid, y después de la visita, fuimos al aeropuerto para tomar el avión, para ir a Suíza. Llegamos a Suíza a las once y después tomamos el bus para ir a Payerne. En el bus, todas mis amigas y yo dormimos. Una vez en Payerne, hablamos un poquitos juntas y dijimos buenas vacaciones y adiós! Mi intercambio estaba terminado, era una experiencia única, a mí me gusta mucho. Adiós España, y hastapronto!



AVRIL ET JUILLET 2015

Interview avec José-Luis García et Eliane Abella Guerra

José-Luis García (Zurich, 1974) enseigne l'allemand et l'espagnol au Gymnase inter cantonal de la Broye (GYB) depuis août 2013. Avant il a fait partie du département d'allemand de l'EOI León de 2002 à 2007 et de 2008 à 2013.

Eliane Abella Guerra (Antibes, 1975) est professeure de français (FLE) à l'Ecole Officielle de León depuis septembre 2011. Avant cela, elle a enseigné le français à l'EOI de Santiago de Compostela, depuis 2003.

Partie échange

Journaliste du magazine (Erun Rodríguez)
Pourquoi vous êtes-vous lancés dans ce projet?

J.L. et Eliane : À notre avis, les échanges scolaires constituent une source de motivation très importante pour l'apprentissage d'une langue étrangère, puisqu'ils offrent aux élèves l'occasion d'utiliser la langue étrangère dans un contexte réel de communication, ce qui contraste avec les situations fictives auxquelles nous sommes habitués dans la salle de classe. L'étudiant devient conscient de l'utilité hors les murs de l'école de tout ce qu'il a appris pendant les cours.

Cette activité n'est pas comparable avec un voyage d'études, qui certes peut être également très motivant, mais qui dans la plupart des cas ne favorise pas le contact direct avec les habitants du pays que l'on visite. Le grand atout des échanges scolaires réside dans l'immersion dans la vie quotidienne de la région à travers les correspondants, leur famille et leur cercle social.

Comment en avez-vous eu l'idée?

J.Luis : J'avais déjà un peu d'expérience. Quand je travaillais à l'EOI León j'ai organisé deux programmes d'échange avec un gymnase en Suisse alémanique (KKS Schwyz). À l'époque nous avons baptisé le programme "Pon un suiz@ en tu vida" et il a

eu lieu en 2011 et 2013. Il agissait toutes les deux fois d'un séjour de courte durée (seulement un weekend). Comme ça a été le cas cette année lors de l'échange León-Payerne, les programmes avec Schwyz ont commencé par une préparation de la rencontre réelle à travers de la communication virtuelle par mail, sms, whatsapp, vidéoconférences par skype, etc. Et comme le nom du programme indiquait, le but était de gagner un nouvel ami pour la vie. J'ai répété l'expérience dans le cadre des journées thématiques 2014 avec un petit groupe d'élèves du GYB qui a passé un séjour de 3 jours au cœur de la Suisse (pour ceux qui ne le savent pas, Schwyz est l'un des cantons fondateurs). L'expérience s'est avérée dans les trois cas très positive, en grande partie grâce à l'enthousiasme de mon collègue de la KKS Schwyz, à qui je suis très reconnaissant.

Eliane : En ce qui me concerne, j'avais déjà organisé de nombreux voyages scolaires (d'études) lorsque je travaillais en Galice mais j'avais envie de faire des échanges de correspondants avec séjour car c'est vraiment la meilleure opportunité pour perfectionner une langue. Ce genre d'expérience me paraît beaucoup plus motivant pour les élèves, beaucoup utile du point de vue de leur apprentissage, ce qui est aussi bien plus gratifiant pour un professeur car les élèves font d'énormes progrès !

Qu'est-ce qui vous a poussé à la mettre en place ?

J.Luis et Eliane : Nous venons d'expliquer les raisons pour lesquelles nous considérons que les échanges valent la peine.

Mais pourquoi le faire avec le département de français de l'EOI León?

J. Luis : La réponse est facile: Comme vous savez déjà, j'ai fait partie de son équipe pendant 10 ans et en plus, j'avais déjà une expérience de collaboration dans un voyage d'études avec le département de français. En 2012, j'ai eu le plaisir d'organiser un voyage franco-allemand (6 jours entre Colmar et Strasbourg en Alsace, Fribourg en Allemagne, et Bâle et Bienne en Suisse) avec les professeurs Éliane Abella et ErunRodríguez. Le voyage a eu un grand succès (40 élèves participants) et la collaboration entre nous trois a été très facile. C'est pourquoi, lorsque j'ai quitté l'EOI, j'ai automatiquement eu l'idée de lancer un projet commun avec mon ancienne école, car c'est notamment plus facile de collaborer avec des professionnels que l'on connaît personnellement et sur

lesquels on peut confier. Alors j'ai proposé le projet au département de français, Mme Abella a accepté et nous voilà!

Eliane : J'ai tout de suite accepté le projet que J.Luis m'a proposé car nous nous entendons très bien et il s'agissait d'une vraie chance pour me élèves !! Pour les EOIs, il est très difficile de trouver un établissement-partenaire pour mettre en marche ce type de projet. Qui plus est, j'avais des groupes d'élèves très motivés et emballés par ce projet !

L'expérience s'est-elle avérée positive pour vous?

J.Luis et Eliane : Sans aucun doute, l'expérience a été très positive. Les élèves étaient très satisfaits, ravis d'avoir vécu cette aventure, d'avoir découvert une nouvelle culture et façon de vie et d'avoir fait de nouveaux amis grâce à ce programme d'échange. Dans notre option, cela a une valeur incalculable. Notre collaboration a été -comme toujours- très enrichissante et nous travaillons déjà à l'échange 2017.

Pensez à vous inscrire!



Partie personnelle: Entretien avec José Luis (en Suisse)

Pourquoi avez-vous quitté l'EOI pour rejoindre le GYB?

Je suis né à Zurich et j'y ai vécu mon enfance. Depuis quelque temps je jouais avec l'idée de revenir en Suisse pour me retrouver avec mon histoire, récupérer le dialecte suisse-allemand, y vivre en tant qu'adulte. Une idée folle à 39 ans, je sais.

En 2013 j'ai postulé sans y mettre trop de détermination dans plusieurs établissements scolaires et j'ai eu la chance que le GYB, qui cherchait un professeur d'allemand et d'espagnol m'embauche. C'était une décision difficile, car, même si je voulais vivre cette

expérience et c'était la raison pour laquelle j'avais postulé, je me sentais à la fois très à l'aise à l'EOI León où j'avais enseigné pendant 10 ans et où je faisais un travail que j'adorais. À différence du secondaire, les étudiants de l'EOI sont généralement fortement motivés, ce qui est le rêve de tout professeur.

Quand j'ai commencé à enseigner à Payerne, je me suis installé à Berne, à 50 km. Comme vous savez déjà probablement tous, la Suisse est un pays multilingue avec 4 zones linguistiques. Payerne se trouve en Suisse romande (nom qui désigne la partie de la Suisse de langue française) et Berne en

Suisse alémanique. Pour moi, c'était clair que je préférerais m'installer en Suisse alémanique puisque je voulais récupérer le suisse-allemand de mon enfance. Évidemment, pour atteindre ce but, c'était plus convenable d'habiter du côté germanophone de la barrière de roetlis. Cela ne veut pas dire que je n'aime pas les romands ou le français. Bien au contraire

Je dois avouer que j'adore le fait de vivre l'expérience du multilinguisme tous les jours: je vis en allemand, je travaille en français (et en allemand, en espagnol, en anglais, en italien, car le personnel du GYB est multilingue: dans la *salle de maîtres*¹ tu peux parler en anglais avec la collègue irlandaise, en italien avec le collègue tessinois ou en espagnol avec la collègue mexicaine. Je suis fou des langues et j'adore ce mélange.

Où avez-vous appris le français? Est-ce qu'il vous a ouvert des portes professionnelles?

J'ai commencé à apprendre le français à l'âge de 13 ans, mais c'est à l'EOI que je l'ai vraiment appris. Parfois, je crois que les Espagnols ne se rendent pas compte de la chance que les EOI donnent. Dans les autres pays européens il n'y a pas une institution équivalente et je peux confirmer que c'est bien possible de maîtriser une langue après son passage par une EOI.

Mon meilleur examen oral de français était l'entretien d'embauche avec le directeur du GYB. C'est là que je me suis rendu compte

¹Helvétisme pour la «salle de professeurs»



que l'EOI m'avait préparé pour faire face à ce type de situations du point de vue linguistique.

Je vous encourage à continuer à apprendre le français et à commencer avec d'autres langues.

Voudriez-vous travailler à nouveau à l'EOI León?

Je n'écarte pas la possibilité de travailler à nouveau dans une EOI, soit à León ou une autre ville, mais pour l'instant j'aime bien ma vie en Suisse et j'aimerais profiter un peu plus de cette expérience. Ce que je ferai à l'avenir est encore ouvert.





Foi a saudade, sim.

Não foi a chuva.

Não foi o momento, nem os cravos.

Não foi o doce gosto das natas nem o bom sabor do café

Não posso dizer que fosse a data nem que fosse 25 de Abril.

Foi saudade, sim.

Mas é possível que tenha sido mesmo ela: Lisboa.

A pequena e íntima Lisboa.

Aquela que tu me mostraste uma vez.

Aquela que voltei a percorrer ao teu lado.

*Aquela Lisboa eterna, invisível sob o nevoeiro, que soavaa outros tempos, que sonhava
pessoas, que estranhava Pessoa, aquelaque cheira a fado.*

Ou simplesmente fosse o cheiro.

*Cheiro a sardinha dos teus cabelos, cheiro salgado e profundo dos teus olhos, cheiro a
especiarias da tua pele, cheiro alheio na minha pele...*

Tu cheirando amar, eu cheirando a Tejo.

Aroma de um encontro eterno. Aroma de um encontro impossível. Cheiro a Lisboa.

Nem sequer foi isso.

*Nem o som duma impossível lembrança, dum eco de ondas no cais. Ou aquele rumor de
espuma no meu peito. Ou o tom afastado e distante da tua voz.*

Nem sequer...

*E sorrio ao ver na minha imaginação o esboço do teu rosto na areia, quando afasto
a minha vista do dourado reflexo do mar de palha. Sorrio.*

*Foi saudade, sem dúvida. Eterna saudade da eterna Lisboa. Sem pressa volto. Sem
nenhuma pressa.*

Posso dizer que fico lá.

Em Lisboa. Ao teu lado.

Mesmo ao lado da saudade...



Armando Gutiérrez - 2º Avançado -

NOTICIAS BREVES

Por tercer año consecutivo, unos días antes del inicio del curso, los alumnos tanto nuevos como antiguos han podido comprar, vender, intercambiar o donar sus libros de texto, cuadernos de ejercicios y demás material de clase usado. Este año, la afluencia de público es cada año mayor, la actividad se va afianzando y el alumnado está cada vez más interesado en conseguir los libros de texto a un precio más asequible. Nos complace poder contribuir a ayudar, poniendo el centro a disposición de los alumnos y que esta actividad se desarrolle en las mejores condiciones.

El concurso gastronómico ha tenido este año un fin benéfico.

Los alumnos prepararon y presentaron un Dulce de Navidad (previamente determinado por los departamentos) representativo de cada país e idioma.

El departamento de Actividades Extraescolares estableció las bases y con la ayuda de los jefes de departamento, seleccionó las recetas, estas últimas, redactadas en el idioma correspondiente. Tanto las bases como las recetas se distribuyeron entre los alumnos, se colgaron en los tablones de las aulas y en la página web.

Hubo un jurado por idioma, compuesto por la auxiliar de conversación, un profesor y un tercer miembro elegido por los departamentos.

La participación ha sido buena.

El evento finalizó con la entrega de premios a los ganadores.

En cuanto los miembros del jurado terminaron la cata y valoración de los distintos platos, los asistentes pudieron degustar los dulces presentados, comprando por el módico precio de 0,50 € una porción de los mismos, colaborando así en el mercadillo solidario.

Con lo recaudado (574€), se compraron unos 80 kilos de azúcar atendiendo a las necesidades indicadas por el Banco de Alimentos, a quien se los hemos donado.

CONCURSO GASTRONÓMICO SOLIDARIO

16 de Diciembre en la Biblioteca
a las 12h
a las 17h30
Dulces de Navidad



Los platos



Los participantes



Los distintos jurados

MERCADILLOS

Nuevamente, hemos puesto el hall de la EOI, a disposición de la protectora de animales y durante 2 días han podido recoger alimentos y vender todo tipo de complementos y accesorios para las mascotas



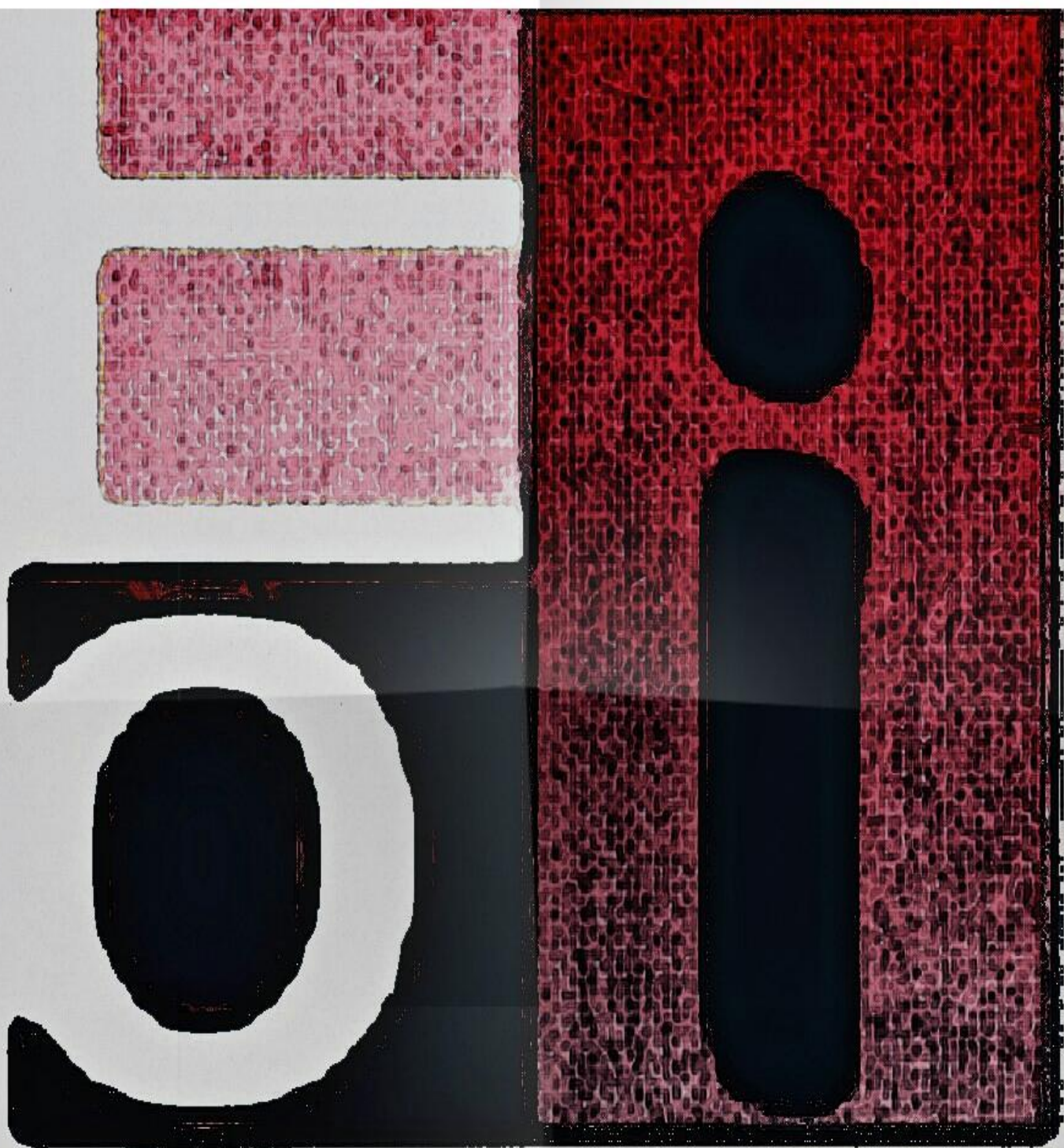
Gracias, Obrigado
Merci, Grazie
Danke, Thanks



Ha sido el segundo año, ha sido la segunda ocasión en que en el vestíbulo de la Escuela hemos montado un mercadillo solidario. Con motivo de la celebración del Día del Libro, a cambio de un kilo de cualquier alimento y especialmente leche, tomate frito y cacao, alimentos que más carecían en ese momento el Banco de Alimentos de León, se conseguía un libro. Ha sido la segunda actividad solidaria llevada a cabo en este curso 2014/15, y hemos de decir que nos sentimos especialmente orgullosos ante la respuesta de la comunidad educativa y de la sensibilidad que demuestran ante situaciones sociales difíciles.

El mercadillo se realizó gracias a las donaciones de libros por los departamentos, los profesores y alumnos y por gentileza de las distintas editoriales Santillana, Oxford, Edelsa, SGEL y MACMILLA que colaboraron donando todo tipo de material.

Todo ello ha permitido llevar a bien dicha actividad. Los alimentos recogidos se entregaron al Banco de Alimentos



EOI León